



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII

П'ЯТНИЦЯ, 2 ГРУДНЯ 2005 РОКУ

ЧИСЛО 48

VOL. CXII

FRIDAY, DECEMBER 2, 2005

No. 48

Вшанували пам'ять жертв Голодомору Візита Била Клінтона до України

КИЇВ. – Загальнонаціональною хвилиною мовчання і тисячами запалених свічок вшанували 26 листопада в Україні пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 років. Також в межах заходів до Дня пам'яті жертв голодоморів і політичних репресій провідники України на чолі з Президентом В. Ющенком, прем'єр-міністром Ю. Єхануровим і головою Верховної Ради В. Литвином заснували „Калиновий гай“. В ньому буде посаджено понад 10 тисяч кущів калини, які символізуватимуть жертви Голодомору.

За оцінками істориків, внаслідок влаштованого сталінським режимом голодомору українського селянства у 1930-их роках загинуло від 7 до 10 мільйонів людей.

Президент Ющенко закликав міжнародну спільноту визнати Голодомор 1932-1933 років геноцидом проти українського народу. „Всі повинні знати правду про цю трагедію“, – сказав він, виступаючи біля Михайлівського собору в Києві після участі в Панахиді. Президент зазначив, що явище Голодомору „без-

умовно має політичний вимір“, наголосивши, що „комуністична система досі не розкалася в тому, що вчинила... А нерозкаяний гріх стає причиною подальших нещасть. За вбивство однієї людини несе відповідальність убивця, а за знищення мільйонів життів не поніс відповідальності ніхто“, – наголосив Президент. Говорячи про історичний вимір трагедії, В. Ющенко зазначив, що її вивченням мають займатися спеціальні дослідницькі інституції. „Перед судом історії має бути оскаржено хоча б ту державну систему, яка уможливила такі злочини“, – сказав В. Ющенко і в зв'язку з цим оголосив, що в Києві постане „величний музей“ пам'яті жертв цієї трагедії.

Президент висловив глибоку вдячність усім науковцям, журналістам, політичним в'язням, які розповідали світові про українську трагедію. В. Ющенко своїм указом від 22 листопада присвоїв звання Героя України з врученням ордену Держави поетові Василеві

(Закінчення на стор. 3)

КИЇВ. – На запрошення Президента України Віктора Ющенка 27 листопада в Україні перебував з візитом колишній Президент США Бил Клінтон. Під час візиту підписано між фундацією Б. Клінтона та урядом України Меморандум про порозуміння. Меморандум буде спрямований на підтримку фундацією экс-Президента США національної програми України щодо запобігання поширення ВІЛ/СНІДу в країні. Зокрема Україна отримає змогу купувати антиретровірусні ліки за цінами Фонду Клінтона, які є значно нижчими за ринкові.

Колишній Президент США Клінтон привітав реформи в Україні, розпочаті після Помаранчевої революції, але водночас закликав українців виявити терпіння. Б. Клінтон наголосив на тому, що розбудова динамічної, прогресивної, спрямованої уперед нації потребуватиме часу.

Крім того, 42-ий Президент США Бил Клінтон вважає, що Україна має величезний внутрішній ресурс, і за останній рік у країні покращився інвестиційний клімат, заявив він на спільній прес-конференції з Президентом України В. Ющенком 27 листопада ввечері в Києві. „Особлива історія – подія, що відбулася в Україні недавно – приватизація „Криворіжсталі“. Ця історія в усіх

на устах в Америці, вона всіма обговорюється“, – сказав Б. Клінтон. Сам той факт, що покупець „Криворіжсталі“ Лакшмі Мітал – „це – людина, відома у світі як підприємець, що зробив дуже багато для того, щоб модернізувати сучасне виробництво сталі і зробити його більш ефективним“, його компанії є провідними у виробництві і продажі сталі. „Я думаю, що це дуже важлива новина для всіх чужоземних вкладників, зокрема для американських“, – сказав Б. Клінтон. Він також відзначив, що „дуже важливий процес, у якому відбувалася приватизація цього об'єкту. Він був відкритим і прозорим, це, я думаю, тільки залучить чужоземних, зокрема американських вкладників в Україну“, – сказав він. Після спільної прес-конференції Б. Клінтон і В. Ющенко вирушили на Михайлівську площу, щоб покласти квіти до пам'ятного знаку жертвам Голодомору. Президент України розповів гостеві про традицію, яка нині зароджується в Україні – вшановувати пам'ять загиблих у Голодоморах та політичних репресіях запаленими свічками. В. Ющенко також з вдячністю згадав рішення про визнання Голодомору в Україні геноцидом проти українського народу, яке першим в світі прийняв у 1988 році Конгрес США

Патріярх Філарет: „На цій дорозі нас підтримує Господь“

„Свобода“ у ч. 46, з 18 листопада повідомляла про однотижневий візит Патріярха УПЦ Київського патріархату Філарета до США, зустрічі з ним у парафії Св. Вознесіння в Кліфтоні, Нью-Джерсі, в НТШ, Українському Музеї та Українській католицькій церкві св. Юра, у Постійному представництві України при ООН та в Генеральному консульстві України в Нью-Йорку, а також 9 листопада в Головні канцелярії Українського Народного Союзу і редакції „Свободи“, Сьогодні вміщуємо відповіді Патріярха Філарета на запитання редактора Петра Часта.

– Ваша Святість, скільки Вам довелося пережити в доленосну добу утворення незалежної Київської Української Православної Церкви – про це знає лише двоє осіб – Ви і Господь. Але й ми, газетарі, пильно спостерігали за подіями і за поведінкою в них різних церковних і політичних кіл, і бачили, як ті, хто вчора не зміг лоба перехрестити, звинувачували Вас у гріхах проти Церкви й кричали „Розпніть його!“. Скажіть же – якби ті роки і ті обставини повернулися, Ви були б готові пережити все це ще раз? Що в цьому випадку керувало б Вами, яка ідея і яке почуття?

– І тоді, і тепер, і скільки ще мені Господь відлить літ, я служив, служу і служитиму Церкві Христовій та своєму народові. Хто там що говорив, я не дуже прислухався. Нехай собі говорять! Я знав, що правда і справедливість – на мою боці, бо якщо Бог благословив Україну як



Зліва: професор Духовної академії УПЦ КП Дмитро Степовик, президент УНСоюзу Стефан Качарай, Патріярх Філарет, скарбник УНСоюзу Рома Лісович – 9 листопада, під час візиту Патріярха до Головної канцелярії УНСоюзу.

(Продовження на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Вбито колишнього голову Львівської обласної ради

ЛьВІВ. – 29 листопада був застрелений колишній голова обласної держадміністрації Степан Сенчук, якого також називають одним з впливових підприємців. Випадок виглядає як замовлене професійне убивство. С. Сенчука знайшли убитим недалеко від заправної станції у Брюховичах, біля Львова, 29 листопада о 9 годині ранку, де він призначив зустріч зі своїм адвокатом. Вбили його з автомата Калашникова, який злочинці кинули на місці подій. У прес-службі УМВС у Львівській області відмовилися прокоментувати цю подію, проте факт убивства у Брюховичах підтвердили. С. Сенчук належав до партії Народний союз „Наша Україна”. Його називали людиною нинішнього львівського губернатора Петра Олійника. Він був одним зі спонзорів блоку „Наша Україна” під час виборів Президента минулого року, однак у партії ніяких посад не займав. Корпорація „Еколан”, де він був головою спостережної ради, має дуже розгалужене підприємництво у хлібопекарській галузі.

Світовий банк надав Україні позику 99.4 млн дол. США

КИЇВ. – Світовий банк надав позику в сумі 99.4 млн дол. США на підтримку модернізації системи соціальної допомоги в Україні. Відповідну угоду підписали 28 листопада директор Світового банку для України, Білорусі та Молдови Пол Бермінгем і міністер праці та соціальної політики України Іван Сахань. Проект розрахований на 3 роки і передбачає

трансформування розрізненої системи соціальної допомоги в єдину, функціонально впорядковану структуру. Впровадження комп'ютерної техніки, інформаційних систем, обміну інформацією в електронному вигляді між різними відомствами дозволить пришвидчити надання допомоги, підвищити якість надання послуг і ефективність виконання соціальних програм. Впровадження проекту співфінансуватиме Шведське агентство міжнародного розвитку (SIDA). Позику надається на стандартних умовах Світового банку: на 20 років з п'ятирічним пільговим періодом. Світовий банк вже надав Україні позик на 4.5 млрд. дол. для фінансування 34 проектів.

Права людини в 2005 році в Україні поліпшились

КИЇВ. – Виступаючи 28 листопада на перших президентських слуханнях „Виклики, породжені свободою”, голова правління Української Гельсінської спілки з прав людини Євген Захаров зазначив, що в цілому стан з правами людини в 2005 році в Україні поліпшився, але це поліпшення не є стійким. За його словами, не можна за 10 місяців викоринити корупцію, вивести економіку з тіні, змінити свідомість правоохоронців і державного апарату в цілому. Потрібна політична воля і постійні зусилля, спрямовані на покращення стану з правами людини. На думку Є. Захарова, після приходу Віктора Ющенка до влади адміністративний тиск держави помітно послабився, боротьба з бідністю стала одним з пріоритетів держави, порушень свободи слова стало значно менше. Сьогодні все ще зберігають-

ся можливості для швидкого старту дієвих реформ у всіх сферах життя, але тільки за умови дотримання Конституції та принципів верховенства права, зокрема виконання усіх процедурних вимог.

Вбивство Г. Гонгадзе розглядатиме Апеляційний суд

КИЇВ. – 27 листопада Верховний суд України визначив, що справу про вбивство Г. Гонгадзе розглядатиме Апеляційний суд Кисва. 25 листопада Генеральна прокуратура України подала дану кримінальну справу до Верховного суду для визначення підсудності. У прес-службі Генпрокуратури зазначили, що йдеться про кримінальну справу за звинуваченням трьох осіб у скоєнні злочинів. Дану справу виділено з кримінальної справи про вбивство журналіста Г. Гонгадзе. В іншій частині у кримінальній справі про вбивство журналіста триває досудове слідство. У цьому вбивстві звинувачуються троє колишніх працівників органів внутрішніх справ. Замовники злочину не встановлені. Георгій Гонгадзе зник 16 вересня 2000 р. У листопаді того ж року у таращанському лісі під Києвом було виявлено обезголовлене тіло, яке, за висновками експертизи, визнано тілом Г. Гонгадзе.

„Газпром”: Україна саботує підписання документів

МОСКВА. – Російське підприємство „Газпром” 28 листопада запропонувало Україні в першочерговому порядку підписати контракт на транзит російського газу до Європи і платити

за нього за європейськими ставками. „Будучи гарантом енергетичної безпеки європейських споживачів газу, „Газпром” готовий платити за транзит через Україну за європейськими ставками і пропонує українській стороні в першочерговому порядку підписати контракт на транзит російського газу до Європи”, – говорить у повідомленні „Газпрому”. Росія і Україна дотепер не підписали протокол на 2006 рік до міжурядової угоди, в якому щорічно визначається ціна постачання російського газу до України і ставка тарифу на транзит газу в європейській країні. „Затягування українською стороною підписання протоколу і контрактів ставить під загрозу безперебійне забезпечення російським газом європейських споживачів у 2006 році”, – наголошується в повідомленні компанії. Протягом останніх п'яти років ціна російського газу для України залишалася незмінною і становила 50 дол. за 1 тисячу кубометрів, при базовій ціні 80 дол. За цей же період часу ціни на газ на європейському ринку збільшилися майже удвічі. Ринкова ціна газу для України, розрахована за методом „net back” (ціна газу на „базовому” ринку збуту мінус витрати на транспортування) становить більш як 160 дол.

Р. Ахметов піде на вибори

КИЇВ. – Президент футбольного клубу „Шахтар” та один з найзаможніших українців Ринат Ахметов іде у політику, повідомив 28 листопада провідник Партії регіонів В. Янукович. „Р. Ахметов вступає до Партії регіонів і кандидує до Верховної Ради України”, – заявив В. Янукович. Наразі невідомо, яке місце у партійному списку на виборах отримає Р. Ахметов, – однак уже тепер соціологічні опитування свідчать, що Партія регіонів матиме у складі нового парламенту одну з найбільших фракцій. Р. Ахметов досі не брав відкритої участі у політиці. Раніше цього року він був змушений на певний час виїхати за кордон – по тому, як українська міліція намагалася допитати його у зв'язку зі слідством щодо кримінальних подій початку 1990-их років. Народні депутати в Україні користуються імунітетом від кримінальних переслідувань.

Вищі навчальні заклади переходять на зовнішнє іспитування

КИЇВ. – Починаючи з наступного року вищі навчальні заклади України перейдуть на нову форму оцінювання знань випускників середніх шкіл – зовнішнє іспитування, повідомив 25 листопада віце-прем'єр-міністр України за гуманітарних питань В'ячеслав Кириленко. Спочатку зовнішнє іспитування введуть у вищих навчальних закладах двох областей і, швидше за все, це буде Хмельницька і Чернігівська області. Саме тут абітурієнти, які планують поступати на навчання за рахунок держави, проходять іспитування за рівнем знань, отриманих у середній школі. Цей проект перебуває під особистою контролею Президента В. Ющенка і вже має юридичне закріплення – відповідний Указ Президента від 4 липня цього року.

За повідомленнями інформаційних агентств

З'їзди УНП, НРУ, комуністів і соціалістів

КИЇВ. – 27 листопада, в перший день після офіційного початку виборчої кампанії в Україні, у Києві відбулося кілька партійних з'їздів. На своїх зібраннях комуністи і соціалісти проголосили, що претендують на провідні позиції у формуванні нової Верховної Ради. Українська народна партія (УНП), котра в кінці 90-их вийшла з Руху на чолі з Юрієм Костенком, заявила, що формуватиме на виборах окремий блок.

Провідник УНП Ю. Костенко повідомив про наміри створити на виборах національно-демократичну коаліцію, до якої, за його словами, можуть увійти кілька дрібних партій, і сказав, що УНП не має наміру приєднуватися до блоку В. Ющенка. Він також не виключив, що до першої п'ятірки УНП увійдуть экс-голова Верховної Ради Іван Плющ і засновник пивного гіганта „Оболонь” Олександр Слободян. А Народний рух України головою якого з'їзд НРУ переобрав Бориса Тарасюка, підтвердив, що йде на вибори в блоці з Народним союзом „Наша Україна”. Б.Тарасюк, висловив жаль, що Українська народна партія не увійшла до виборчого блоку В. Ющенка „Наша Україна”, і сказав, що переговори з іншими партіями, як наприклад, „Пора”, тривають. З'їзд Народного руху України також закликав до проведення податкової реформи, вирішення питання перебування Чорноморської Флотії Росії в Україні та визнання

ветеранів ОУН-УПА учасниками національно-визвольної війни.

25 листопада шість політичних партій уклали угоду про створення виборчого блоку Віктора Ющенка „Наша Україна” для участі у парламентських виборах 2006 року. До нього увійшли Народний союз „Наша Україна”, Конгрес українських націоналістів, Партія промисловців і підприємців, Народний рух України, Українська республіканська партія „Собор” і Християнсько-демократичний союз. Договір підписали: від НСНУ – Роман Безсмертний, від ПППУ – Анатолій Кінах, від УРП „Собор” – Анатолій Матвієнко, від НРУ – Борис Тарасюк, від ХДС – Володимир Марущенко і від КУН – Олександр Івченко. Під час підписання угоди голова політради НСНУ Р. Безсмертний наголосив, що новостворений блок звертається до всіх політичних сил, учасників Помаранчевої революції, з пропозицією щодо формування виборчого блоку „Наша Україна”. „Створюючи цей блок, ми виконуємо поставлене з'їздом НСНУ завдання відновити конфігурацію блоку В. Ющенка „Наша Україна” 2002 року і завершити цей шлях формування уряду після парламентських виборів 2006 року”, – сказав Р.Безсмертний. Як вважає провідник УРП „Собор” А. Матвієнко, новосформований блок об'єднає політичний потенціал, здатний перемогти на виборах до Верховної Ради. Голова НРУ Б.Тарасюк, у свою чергу, висловив переконання,

що створення блоку демократичних сил „започатковує процес єднання помаранчевої коаліції”.

Провідник Соціалістичної партії Олександр Мороз заявив, що соціалісти вважають всі партії своїми конкурентами і тому змагатимуться на виборах самостійно. Виступаючи на конференції київської організації Соцпартії, О. Мороз заявив, що за вислідами виборів урядова коаліція має формуватися на основі саме його партії.

Комуністична партія, яка також самостійно братиме участь у виборах, під час свого партійного з'їзду затвердила передвиборчу програму з обіцянками соціального захисту, безкоштовної медицини та доступних цін на харчі й житло. Комуністи виступають проти вступу України до НАТО, за розвиток Єдиного економічного простору, надання російській мові статусу другої державної, а також проти реабілітації УПА. За словами провідника комуністів Петра Симоненка, їхнім головним виборчим гаслом буде „Владу і власність трудовому народові”. Українські комуністи вважають, що їх підтримують 20 відсотків виборців. На з'їзді Компартія обрала першу п'ятірку, яка тепер складається виключно з нинішніх депутатів Верховної Ради, віком після 52 років.

У березні 2006 року вибори до Верховної Ради вперше повністю відбудуться на пропорційній основі – за партійними списками.

ЗМІ

Вшанували пам'ять жертв Голодомору

(Закінчення зі стор. 1)

Стусові (помертню). Орденом Ярослава Мудрого II помертню нагороджено історика-американця Джеймса Мейса.

Після виступу Президента рівно о 16-й годині за київським часом Україною пройшла хвилина мовчання і відбулося запалення свічок. У своєму радіозверненні до народу в суботу, 26 листопада, Президент В. Ющенко доручив Міністерству закордонних справ „продовжити роботу“ серед країн-членів ООН щодо визнання Голодомору 1932-33 рр. геноцидом. „Конгрес США ще у 1988 році визнав Голодомор 32-33 років геноцидом проти українського народу. Пізніше такі ж рішення прийняли парламенти Австралії і Канади, Аргентина.

У 2003 році Організація Об'єднаних Націй визнала Голодомор. До цієї декларації долучилися 63 країни. Я доручаю Міністерству закордонних справ продовжити роботу серед країн-членів ООН. Ми разом повинні добитися міжнародного визнання геноциду“, – сказав він. 24 листопада ц.р. Сейм Литви визнав Голодомор 1930-их



КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко з дітьми запалюють свічки на Михайлівській площі біля Знаку пам'яті жертв Голодомору 1932-1933 рр. у Києві 26 листопада. Фото праворуч – на площі біля Знаку пам'яті жертв Голодомору 1932-1933 рр. після хвилини мовчання.

Фото УНІАН

років геноцидом проти українського народу. Раніше подібну резолюцію ухвалили парламентарі Естонії.

ЗМІ



КИЇВ. – Учасники скорботного ходу на згадку про жертви Голодомору йдуть від Софійського до Михайлівського собору. Фото УНІАН



ХАРКІВ. – Учасники віча запалюють свічки на згадку про жертви Голодомору 30-их років 26 листопада.

Дві події – нові кроки в розвитку українсько-американських взаємин

Як подала „Свобода“ в 47 числі, з 25 листопада, Конгрес США прийняв два важливі рішення щодо України: 18 листопада Сенат скасував дію додатку Джексона-Веніка, а раніше, 16 листопада, Палата Представників дала дозвіл побудувати пам'ятник жертвам Голодомору у столиці Вашингтоні, на землі, яка належить Федеральному уряду. Хоча ці кроки є лише половиною дороги до повної законоправності – тепер Палата Представників повинна голосувати за скасування додатку Джексона-Ваніка, а Сенат розглядатиме законопроект про пам'ятник жертвам Голодомору на початку нового року – ці дві листопадові події в Конгресі значно вплинули на розвиток українсько-американських стосунків. Михайло Савків, президент УККА – організації, яка послідовно працювала для здійснення цих двох законопроектів, отримав від уряду України лист подяки такого змісту:

Панові Михайлові Савкову,
президентові Українського Конгресового Комітету Америки

Шановний Пане Михайле!

Від щирого серця дякую Вам за зусилля, яких докладає Український Конгресовий Комітет Америки (УККА) і Ви особисто для просування інтересів України у Конгресі США. Прийняті рішення Палати Представників про спорудження у Вашингтоні меморіалу жертвам Голодомору і рішення Сенату про скасування дії поправки Джексона-Веніка щодо України стали подіями історичної ваги. Знаю, що Ваші особисті зусилля, праця Ваших колег з УККА, інших впливових представників української громади були в цих питаннях надзвичайно важливими. Хотів би від імені Уряду України та від себе особисто ще раз висловити вдячність за Вашу роботу в ім'я українського народу та заради розбудови партнерських взаємин між Україною та США.

Радий, що дух Помаранчевої революції, першу річницю якої ми святкуємо в ці дні, все більшою мірою стає характерним і для взаємин України та Америки. Від наших спільних зусиль залежить, чи зможемо ми його втілити в нові здобутки.

Прошу Вас передати мою вдячність і вітання членам УККА, всім представникам української громади, підтримку яких Україна відчуває і надзвичайно цінує.

Зі щирою повагою –

Борис Тарасюк
22 листопада 2005 року

АМЕРИКА І СВІТ

В Іраку знову почали викрадати чужоземців

БАГДАД, Ірак. – 29 листопада раніше не відоме іракське угруповання „Бригади мечів правосуддя“ показало на катарському супутниковому теле-каналі „Аль Джебрі“ відеозапис з викраденими 26 листопада чотирма західними заручниками, і назвало їх шпигунами. Проте, що п'ятеро захоплених в Іраку західних заручників покищо живі, стало відомо вчором того ж дня. Згаданий телеканал продемонстрував це п'ятихвилинне відеопослання. Бойовики в масках продемонстрували всіх чотирьох викрадених чужоземців, потім показали на камеру посвідки, права та кредитні картки всіх заручників і – великим пляном – паспорт одного з них, 74-літнього британця Нормана Кембера. Крім нього, серед заручників є двох канадців і один американець. Крім того, 29 листопада виявлено, що в заручники також захоплено визначного німецького археолога Сузану Остгоф та водія.

Уряд Канади зазнав вотуму недовіри

ОТАВА. – Ліберальний уряд Канади на чолі з прем'єр-міністром Полем Мартіном зазнав вотуму недовіри після лише 17 місяців перебування при владі. На думку опозиції, ліберали не мають права керувати країною після того, як вони виявилися втягнутими у корупційний скандал. Пропозицію щодо висловлення цього уряду меншості підтримали усі три опозиційні партії, а відтак ліберали не мали можливості втриматися при владі. За це проголосував 171 депутат, 133 – були проти. 29 листопада уранці П. Мартін зустрінеється з генерал-губернатором Канади. Буде визначено дату проведення нових виборів, після чого офіційно розпочнеться виборча кампанія. Найвірогіднішою датою проведення позачергових парламентських виборів у Канаді називають 23 січня наступного року. П. Мартін безуспішно намагався віддалити себе від корупційного скандалу, де йшлося зокрема про нецільове використання мільйонів доларів у франкомовній провінції Квебек наприкінці 90-их років. Попри те, що скандал спалахнув за часів попереднього прем'єр-міністра і що проведене нещодавно слідство визнало П. Мартіна безневинним, опозиційні сили доводили, що ліберали цілковито запламували себе причетністю до корупції. Втім, деякі експерти твердять, що дотепер виборча кампанія була таким собі віртуальним повторенням попередньої, і що консерватор Стівен Гарпер, провідник опозиції, має запропонувати виборцям не лише критику опонентів, а позитивну політичну програму.

Дж. Буш виступив перед курсантами Морської академії

АНАПОЛІС, Мд. – Президент Джордж Буш говорив про Ірак у своїй промові 30 листопада, одначе, напередодні він зазначив, що будь-яке зменшення військової присутності в тій країні залежатиме від спроможності іракських сил протистояти повстанцям. Його рішення базується на рекомендаціях військових командувачів. Він знову наголо-

сив на тому, що виведення американських вояків з Іраку вже тепер було б великою помилкою. Міністер оборони США Доналд Рамсфелд також зазначив, що іракці усвідомлюють необхідність перебрати на себе контроль над власною країною. Білий Дім твердить, що у вишколі іракських вояків спостерігається справжній поступ, що дозволить США зменшити свою військову присутність. Тепер в Іраку розгорнуто 160 тисяч американських вояків.

Ватикан не схвалює священників-гомосексуалістів

ВАТИКАН. – 30 листопада оприлюднено документ, який визначає, що чоловіки з глибоко вкоріненими гомосексуальними схильностями не повинні бути священниками. Однак, заборона не має розповсюджуватися на тих, хто, як каже Ватикан, має перехідні тенденції, але подолає їх щонайменше за три роки до висвячення. Нікому не відомо, чи багато є гомосексуалістів поміж католицькими священниками. В той сам час Ватикан не хотів би відмовлятися від багатьох тих, хто прагне стати священниками, коли так гостро відчувається нестача останніх. Інструкції видав департамент Ватикану, який опікується католицькою освітою і відповідає за навчання священників. У вісімнадцяти абзацах в документі окреслені погляди Ватикану щодо того, чи можна дозволити висвячувати в духовний сан гомосексуалістів. У найважливішій частині сказано, що Церква глибоко поважає людей з, як вона каже, „гомосексуальними нахилами“, однак, не може висвячувати у святі ордені людей, які є самі гомосексуалістами, які мають глибокі гомосексуальні тенденції або підтримують культуру гомосексуалістів.

Американський конгресмен зізнався в хабарництві

САН-ДІЄГО, Каліф. – 28 листопада член Палати Представників Конгресу США від Республіканської партії Ренді Канінгем, виступаючи в окружному суді Сан-Дієго, визнав себе винним за висунутим проти нього звинуваченням у несплаті податків і отриманні хабара. Пізніше конгресмен, котрого переобирали вісім разів на дворічний термін, оголосив про свою відставку. Йому загрожує до 10 років ув'язнення і кара в сумі 350 тисяч доларів. У суді Сан-Дієго Р. Канінгем визнав себе винним в отриманні хабарів чеками, готівкою, килимами, предметами антикваріату, меблями, оплатою відпочинку на курортах і членства в дорогому яхт-клубі на загальну суму майже 2.5 мільйона доларів. Зі сльозами в очах Р. Канінгем заявив, що хабарі він брав за те, що допомагав низці компаній отримувати вигідні військові контракти від Пентагону. Крім того, 63-літній Р. Канінгем, ветеран в'єтнамської війни, визнав свою провину в прихованні від податкової служби своїх доходів на суму в один мільйон доларів. „Я обдурав своїх друзів, родину і себе самого. Правда полягає в тому, що я порушив закон і збезчестив себе і свою посаду“, – сказав він, залишаючи будинок суду в Сан-Дієго, штат Каліфорнія. Р.Канінгем викрили, коли він укладав угоду про

продаж свого будинку одному з підрядчиків оборонного відомства Пентагону Мічелу Вейду за дуже завищену ціну. Максимальний термін, що йому загрожувало – 10 років в'язниці. Яке рішення ухвалить суд, зважаючи на те, що конгресмен погодився співпрацювати зі слідством, стане відомо 27 лютого наступного року.

Суд над С. Гусейном знову відклали

БАГДАД, Ірак. – Суд над колишнім президентом Іраку Садамом Хусейном, який поновився в понеділок, 28 листопада, після 40-денної перерви, знову відкладено – цього разу до 5 грудня. Засідання супроводжував мінометний обстріл „зеленої зони“ Багдаду, де проходить процес. Після короткого засідання головуєчий на процесі суддя Різгар Мохамед Амін оголосив, що продовження суду перенесено на 5 грудня, щоб дати групі захисту С. Гусейна і його співвідповідачів знайти заміну двом адвокатам, котрих убито, і ще одному, котрого поранили, і він утік з країни. Рішення ухвалено на прохання захисту іракського диктатора. До основного адвоката С. Гусейна Галіля аль-Дулеймі приєдналося трьох значних і вагомих юридичних спеціалістів – колишні міністри юстиції США і Катару Ремзі Кларк і Наджіб аль-Нуеймі та йорданський адвокат Ісам Газаві. Підсудні обвинувачуються у вбивстві майже 150 шіїтів після спроби замаху на С. Гусейна 1982 року. Під час своєї першої появи в суді минулого місяця С. Гусейн спершу відмовився визнавати повноваження судді, а пізніше заявив, що не вважає себе винним.

Рекордна ціна золота на азійських ринках

СІНГАПУР. – Ціна золота на азійських ринках 30 листопада досягла рекордно високого рівня. На початку торгів за унцію цінного металу вперше за 18 років давали 500 доларів. Торгівці передбачають подальше зростання ціни на золото, оскільки його вважають надійною інвестицією в час зростання темпів інфляції. Виконавчий директор Світової ради золота на Далекому Сході Альберт Ченг сказав, що у новому році очікується зростання темпів інфляції, і тому інвестори шукають альтернативи доларовим облігаціям. Золото віддавна вважається на фінансових ринках інвестицією, яка гарантує захист від інфляції. Реальністю є також те, що знову з'явилося занепокоєння можливим зростанням темпів інфляції у США і в Західній Європі. Ще одним фактором, що вплинув на ціну золота, є прогнози, що деякі центральні банки, особливо в Азії, можуть скинути долари і купити золото, аби захистити себе від можливого знецінення американської валюти. Великий дефіцит в американській міжнародній торгівлі вже знецінив долар до найнижчої позначки за останні п'ять років і чимало економістів вважають імовірним подальше падіння курсу американської валюти. Але ціна на золото зросла не лише через фінансові ринки. Міцні позиції економіки в багатьох країнах підвищили споживацький попит на ювелірні вироби.

Естонія, Литва і Словаччина перейдуть на євро

СТРАСБУРГ, Франція. – До введення євро до 2008 року цілком готові п'ятеро нових членів Євросоюзу. Як заявив Європейському парламентові комісар ЕС з економічних питань Гоакін Альмунія, Естонія, Литва і Словаччина можуть ввести єдину валюту вже в 2007 році. Мальта і Кіпр приєднаються до єдиної європейської валютної зони роком пізніше. 25 листопада Словаччина прийняла рішення про прив'язку своєї грошової одиниці – крони – до євро в рамках європейського валютного обмінного механізму МСЕ II. Протягом найближчих двох років для країни буде встановлений валютний коридор, у межах якого їй належить утримувати курс крони стосовно євро.

Дж. Буш хоче легалізувати нелегальних заробітчан

ВАШІНГТОН. – Президент Джордж Буш виступив у захист нової політики щодо робітників-імігрантів, а також за зміцнення кордонів з метою запобігання терористичним атакам. Відповідно до плану Президента, заробітчанам, які перебувають на території США нелегально, необхідно надати робочу візу на три роки. Згодом ці робітники зможуть одержати нову візу на три роки, однак, для цього вони повинні виїхати зі США на свою батьківщину на термін не менше року. Дану програму Президент пропонує поєднати з посиленням прикордонної контролю. Запропонована ним програма має легалізувати більшість нелегалів і водночас зменшити потік людей, які незаконно перетинають кордон зі США в пошуках праці. При цьому, згідно зі задумом Президента, прикордонні і правоохоронні служби зможуть зосередитися на пошуку наркоторгівців, терористів і злочинців. Іншими словами, програма має розподілити потоки потенційних робітників і злочинців на дві частини, якщо робітникам буде надано легальну можливість в'їзду в США. Обговорення внесення Президентом законопроекту американським Сенатом заплановано на початок 2006 року. Раніше обговорення іміграційних ініціатив Дж.Буша було відкладено через розбіжності, що виникли у сенаторів щодо положень проекту.

У Греції запалили вогонь зимових Олімпійських ігор

АТЕНИ, Греція. – У неділю, 27 листопада, у Греції було запалено вогонь XX зимових Олімпійських ігор 2006 року, що пройдуть у Туріні, Італія. Церемонія пройшла в старовинному храмі Гери, розташованому на території археологічного комплексу Олімпії. Запалила вогонь грецька акторка Теодора Сіарку, ставши в такий спосіб першою з 10,000 смолоскипоносців. Олімпійському смолоскипові треба пройти шлях у 13, 300 км з Греції в Італію. По дорозі естафета перетне кордони Франції, Австрії, Швейцарії та Словенії. Закінчиться вона 10 лютого, у день відкриття Олімпіади в Туріні. Вогонь будуть нести і 12 почесних смолоскипоносців-українців.

За матеріалами ЗМІ



Зустріч з Патріархом Філаретом в Українському Музеї в Нью-Йорку Фото: О.Юрчук

Патріарх...

(Продовження зі стор. 1)

незалежну державу, то так само благословляє Він Церкву в цій державі. В радянські часи які були кепські обставини, але й тоді я, як Екзарх України, робив усе, що міг, для Української Церкви – щоб вона жила, щоб парафії не закривалися, а відкривалися нові, щоб війовничі атеїсти не руйнували храмів і щоб ці храми мали священників. Українське духовенство становило 60 відсотків усього Московського патріархату. Як Екзарх України я домогся відновлення закритого владою україномовного „Православного вісника“, почав видавати релігійні календарі українською мовою. Коли комуністичну партію в Україні очолював Петро Шелест, щирий українолюб, від нього прийшла ініціатива видати Новий Заповіт українською мовою. Мене викликали в урядову Раду у справах релігій і запитують: „Чи можете перекласти Біблію українською мовою?“. Кажу – певна річ, що можемо. Я створив комісію перекладачів, і невдовзі був готовий вислід нашої праці. Але тут зняли, за „націоналістичні збочення“ Шелеста – і все пропало. Аж напередодні 1000-річчя Хрещення Русі згадали про цей переклад. На щастя, збереглася копія – і україномовний Новий Заповіт таки побачив світ.

Крім того, ми видали 10,000-тисячним тиражем Молитовник – церковно-слов'янською мовою, але з українською вимовою. Тобто, й у тодішніх тяжких умовах я намагався втримувати Церкву в Україні живою й діяльною.

Коли ж Україна стала незалежною, ні – ще раніше, коли вона щойно почала вимагати більших прав у складі СРСР, я, в дусі нових часів, порушив перед Патріархом питання, що Екзархат України також повинен мати більше прав. Москві це не дуже сподобалося. І вже зовсім не сподобалося, коли я підтримав тезу Президента Леоніда Кравчука: „Незалежній Україні – незалежну Церкву!“. Як це вимагає статут Церкви і канони православ'я, ми скликали собор, щоб проголосити автокефалію. У відповідь Московський патріарх приймає негайне рішення забрати мене з Києва. Пропонував мені будь-яку катедру, тільки не київську. Я не погоджувався, бо розумів і відчував, що обстоюю справедливую справу. Й тоді на мене рікою поллявся бруд... Але я знав давньохристиянську мудрість: коли на тебе кидають грязюку, вважай її лікувальною. І я далі робив своє – розбудовував нашу автокефалію.

В 1992 році ми об'єдналися з УАПЦ, а в 1995-му я очолив УПЦ Київського патріархату – вже як третій, після блаженної пам'яті Мстислава і Володимира, патріарх. За ці десять років Київський патріархат зріс втричі. Якщо в 1995 році ми мали 1200 парафій, то тепер їх майже чотири

тисячі. Було 12 епархій, тепер – 32, лави архиєреїв з 115 збільшилися до 412. Ми мали три духовні семінарії, сьогодні їх – шість, чотири вищих навчальних заклади – Київська і Львівська академії, богословський факультет в Чернівецькому університеті, Івано-Франківський богословський інститут. Видаємо журнали, книги. За десять років переклали всі богослужбові книги українською мовою. Мій власний україномовний переклад Біблії користується загальним авторитетом, тому в його перевиданні охоче взяла участь, разом з нами, УГКЦ і Українська Римокатолицька Церква. За кількістю вірних наш патріархат займає перше місце, маючи 10 мільйонів дорослого населення. УПЦ Московського патріархату має тільки шість мільйонів, хоч за кількістю парафій ми трохи відстаємо.

Сьогодні УПЦ Київського патріархату – це найпотужніша в країні Церква, та ми цим не вдовольняємося, бо масмо вищу ціль – щоб в Україні була одна незалежна Православна Церква.

– Дослідники вважають, що російське православ'я багато вад перейняло від Візантії, зокрема й фатальне підпорядкування державі, державній політиці. Російська Церква прислужувала владі не лише царів, але й за Сталіна. І все ж чи не зродилася найбільша вада саме в російських надрах, адже Візантії таке в страшиному сні не могло приснитися – що Церква, котра нібито хоче спасати індивідуальну душу, при цьому убиває душу цілого народу, тому інакше, ніж злочинном, годі назвати ставлення РПЦ до України і української нації. Як можна це змінити?

– Справді, так званий цезаропапизм йде ще з часів Візантії, і все ж там Церква не була так жорстоко підпорядкована державі, як у Росії. Ідеальні взаємини між церквою і державою – це симфонія, тобто співпраця, паритет. Таких періодів в історії було, на жаль, небагато. Симфонія панувала на початках християнства в Київській Русі. Але в XVII сторіччі, за царя Олексія Михайловича, Церква опинилася під п'ятою держави. В Україні цього не було, бо тоді вона ще не була під Росією, але трохи пізніше і її спіткала ця доля. Петро Перший знищив патріарший устрій, Церква стала одним з департаментів держави і цілком підлягала імператорові. Після більшовицької революції Церква хоч формально й відділилася від держави, фактично була гнана і переслідувана. Тільки під час Другої світової війни Сталін зрозумів, що без допомоги Церкви, без релігійної віри програє цю війну. Тому він припинив гоніння на Церкву і використав її духовні можливості. До цього ж досвіду вдалася радянська влада, коли почалася „холодна війна“. Церква стала ефективним засобом миротворчої діяльності, бо їй вірили, а совєтській державі – ні.

Сьогодні Церква в Росії ще тісніше злилася з державою, ще заподатливіше служить їй. Спільними зусиллями вони намагаються втримати Україну в сфері російського великодержавного впливу. Ми це дуже відчули під час минулорічних президентських виборів, коли УПЦ Московського патріархату відверто агітувала за промосковського кандидата. Я пам'ятаю, що писала французька „Ле Монд“ в 1993 році: „Доки 20 мільйонів православних українців будуть у підпорядкуванні Московського патріархату, доти державний суверенітет України залишатиметься фіктивним“. Тому ми й боремося, щоб усі православні українці відійшли від Московського патріархату, і щоб єдина Українська Церква служила своєму народові.

– Давня проблема „між“ – між Москвою і Константинополем – тепер особливо актуалізувалася. У березні цього року ЗМІ розповсюдили заяву Архiepіскопа Скопелського Всеволода (Майданського) про те, що Константинопіль, тобто Вселенська патріархія, не визнає законним підпорядкування Київської Митрополії Московському патріархату в 1686 році. Негайно в бік Царгороду полетіли отруйні стріли і з Москви, і з Києва, навіть з партійно-політичних середовищ, зокрема від СДПУ(о): мовляв, ця заява спровокує релігійні заворушення в Україні. Як далі розвивалися події і чия правда сьогодні переважає на терезах „Москва – Константинопіль“?

– Коли Президентом України був Леонід Кучма, Вселенський Патріарх радив нам, щоб український Президент звернувся до Константинополя з письмовим проханням визнати УПЦ Київського патріархату автокефальною. Кучма такого листа не написав. Як Президентом став Віктор Ющенко, він не тільки написав лист, але й особисто зустрічався з патріархом Варфоломієм, також посилав до Константинополя урядову делегацію на чолі з Олександром Зінченком. Делегати від Вселенського Патріарха приїжджали до Києва, зустрічалися зі мною і з Президентом. Й саме на цій зустрічі Архiepіскоп Всеволод заявив, що Київська Митрополія не є канонічною територією Московського патріархату, і що приєднання її в 1686 році відбулося з порушенням церковних канонів, тому це приєднання – незаконне. Тому Вселенський Патріарх вважає Україну своєю канонічною територією. Саме на цій основі Константинопіль в 1924 році надав тогочасній автокефальній Православній Церкві в Польщі, а зовсім недавно – підпорядкував своїй юрисдикції Естонську Православну Церкву, що ми, цілком логічно, сприйняли як крок до визнання автокефальною й УПЦ Київського патріархату. Почувши про цю заяву Архiepіска Всеволода, Москва негайно звернулася до Константинополя: мовляв, підтвердіть або ж спростуйте її. Вселенський Патріарх і не підтвердив, і не спростував. Мені відомо, що в кулуарах він сказав таке: „Нащо підтверджувати втретє? Бо вперше ми сказали це в 1924 році, другий раз – в 1990 році, коли Патріарх Дмитрій в листі до Московського Патріарха написав, що визнає Московський патріархат лише в межах 1593 року“. Однак, офіційно він цього не сказав. Бо Москва вже почала шалений спротив. Патріарх Алексій остеріг, що коли Константинопіль визнає УПЦ Київського патріархату автокефальною, відбудеться розкол не просто українського, але всього світового православ'я.

– Яким чином Москва це може зробити?

– Може і вміє. Україну ж розкололи. Може на свій бік перетягнути частину Православних Церков. Може домогтися від них припинення молитовного єднання з Вселенським патріархом. Це й буде розколом. Саме тому, я думаю, Вселенський патріарх не поспішає визнати автокефалію УПЦ Київського патріархату.

– Колись чільні слов'янофіли, особливо Хомяков і брати Аксакови, критикували Російську Церкву за байдужість до суспільних проблем, до морального здоров'я народу, нації. В Україні, зокрема в Галичині, було дещо інакше: там люди більше трималися Церкви, ніж корми, тому й сьогодні соціологічні опитування свідчать, що українці найбільше довіряють Церкві й Армії, а не владі. Але проблеми весь час ускладнюються і глобалізуються, що є природною спонукою для всіх

(Закінчення на стор. 19)

Без права забути

26 листопада в Україні і в українських громадах світу відзначено День пам'яті жертв Голодомору і політичних репресій, про які десятиліттями мовчали або тільки пошепки говорили у мільйонах українських родин. Голод-геноцид намагалися приховати від світу і нових поколінь свого народу. Це замовчування від початку було заплановано, бо голод був штучний, скоординований можновладцями Кремля. Продовольство забирали, але про голод заборонялося говорити всім, тільки в партійному листуванні можна було зустріти слово „голод”.

В СРСР уперше на державному рівні про голод у 30-их роках в Україні згадав перший секретар ЦК КПУ В. Щербицький 25 грудня 1987 року в доповіді з нагоди 70-річчя УРСР. Але причиною голоду було названо посуху. До цього часу факт голоду цілком замовчувався офіційною владою, згадували лише нестачу харчів.

Голодомор в Україні почався вже з жовтня 1932 року, коли вирішили забрати не тільки хліб, а й усе продовольство з метою придушити опір українського селянства і в той спосіб знищити українство. Докази навмисності організування Голодомору в Україні спростовують твердження комуністів в Україні і за кордоном про випадковість трагедії. Не можна пояснити, як в Україні могла статися масова загибель людей від голоду, коли голоду в тому році не фіксували жодні дані. Ніхто з противників визначення Голодомору саме як геноциду не здатен пояснити, чому масова голодна смерть в 1932-33 роках мала місце виключно в регіонах (Україна, Кубань), населених українцями. Ніхто з них не може пояснити, чому цілі області України в 1932-33 роках були оточені військовими загонами, які не випускали з цих регіонів та з України населення до інших регіонів СРСР, а також із сіл і містечок у великі міста України. Ніхто не може пояснити, чому в голодні для України 1932-33 роки СРСР масово експортував зерно та інші харчові товари за кордон, у той час, коли в Україні гинули мільйони.

Голодомор 1932–1933 років охопив практично всю територію радянської України. Найбільше постраждали колишні Харківська та Київська області (теперішні Полтавська, Сумська, Харківська, Черкаська, Київська, Житомирська). Дослідники називають різну кількість загиблих – від 5 до 10 млн. людей. Існує припущення, що громадян, які проводили в 1937 році перепис населення, було репресовано через те, що його результати свідчили про значне зменшення населення в Україні.

У 2003 році, коли відбулося відзначення 70-ої річниці Голодомору, досягнуто певного прориву у міжнародному визнанні цієї трагедії. 58-ма Генеральна сесія ООН з подання України вперше визнала Голодомор як національну трагедію українського народу, висловила співчуття його жертвам та закликала всі держави-члени організації та спеціалізовані установи, міжнародні та регіональні організації віддати данину пам'яті тих, хто загинув у цей трагічний період нашої історії. Важливу роль у цих подіях відіграла українська діаспора. Співавторами спільної заяви стали 36 держав-членів ООН, її підтримали усі 25 країн, членів ЕС.

Росія зайняла в цьому питанні особливу позицію: вона приєдналася до спільної заяви 2003 року, яка була прийнята у рамках ООН, але у письмовій формі наголосила, що вважає це питання закритим після схвалення спільної заяви, а подальше обговорення цієї теми в рамках ООН – контрпродуктивним. Так само з російського боку не було підтримано ідею щодо приділення уваги проблемі Голодомору з боку спеціального радника Генсека ООН з питань геноциду.

Але тому що Голодомор відповідає загальноприйнятому (резолюція про геноцид ООН, 1948 рік) визначенню геноциду, до 2007 року Україна має намір підготувати і подати в ООН документ про визнання Голодомору актом геноциду.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про те, щоб трохи більше серця...

Знаю, що багато читачів, прочитавши такий заголовок до цього тижневої О-КИ, будуть насміхатися з наївності такого побажання у теперішній час. Але це мене зовсім не дивує, ані лякає. Бо нікому не пошкодило б, якби кожен з нас показав трішки більше сердечних почуттів та простягнув дружню руку у потребі, зокрема, коли в потребі є його земляк.

Пригадати читачам оце просте завдання, що його має кожен і кожна з нас, спонукала мене стаття у широкочитаному „Нью-Йорк Таймс” з останнього тижня. Це була стаття-репортаж у рубриці „Найбільше потребуючі випадки” про українську родину, що недавно переїхала до Нью-Йорку з України і, влаштувавшись корисно на прожиток, зазнала тепер поганого удару долі.

Авторка допису-статті точно описує, що сталося недавно. Один з синів родини Комаровських, поспішаючи вранці, старався дістатися з лавнички через вікно, тому що двері через волюгистів не хотіли відкритися. У цьому небезпечному задумі він втратив рівновагу і впав з четвертого поверху та тепер лежить у лікарні непритомний і без великої надії на видужання. Авторка допису описує фінансові та психологічні складності, які створилися для цілої родини Комаровських, і як стараються допомогти фінансово та морально американські допомогові організації. При тому находимо також окрему листу „Як допомогти” з адресами усіх організацій, що можуть дати фінансову і психологічну допомогу.

Все це дуже гарно та правдиво, але мимоволі насувається питання: „А де наші, українські організації, що в такому та подібних випадках можуть стати з помічною рукою? І це не тільки з грошевою поміччю, але і з психо-

логічною, яка часом важливіша від грошей?..”.

А за цим і друге запитання: чому (якщо такі організації у нас працюють) не проголошують у пресі своїх адрес та можливостей, які займаються такою всебічною опікою над українськими поселенцями? Розуміється, ми певні, що добрі українські серця, знаючи біду земляків, вудгукнуться – але – все це краще б із організованістю та відповідною реакцією на такий нещасливий випадок, який зустрів родину Комаровських.

У філіядельфійській пресі читаємо постійно оголошення праці ЗУДАК-у там, на місці – але що діється в інших американських містах, де поселилися тепер українці та ще й великими групами? Хто бере відповідальність за допомогу для них – матеріальну і моральну? І ця організована допомога у різних сумних випадках наших українських поселенців у США дуже і дуже потрібна та дуже відчуваємо її брак. Так, у Філіядельфії діє постійно ЗУДАК, який реклямує свою допомогу – але чи він поширив свою активність на цілі США – сумнівне. Розуміється, що ми не байдужі до чужих нещастів – але в ніякому випадку наша реакція не є завжди відчута чи організована.

Чи не слід, отже, поважно „поговорити” на цю тему та вкінці поруч з усіма більш і менш потрібними нашими організаціями, поставити на передовому місці організовану добре і правильно допомогу усім українцям, що її потребують сьогодні, а також завтра і позавтра? Нам треба не лише допомагати нашим рідним та близьким в Україні, але і не-рідним, але „своїм” українцям, що приїхали та живуть на американській землі.

О-КА

Різдвяні вітання 2005!



Дорогі читачі!

Привітайте Ваших рідних,
друзів та приятелів

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!

„Свобода” радо передасть Ваші побажання в усі куточки світу!

Дати святочних видань тижневиків:

	Новий стиль	Старий стиль
Свобода	16 грудня	30 грудня
The Ukrainian Weekly	18 грудня	1 січня

Спеціальні ціни на поздоровлення:

1/16 стор.	35	дол.
1/8 стор.	50	дол.
1/4 стор.	100	дол.
1/2 стор.	200	дол.
ціла стор.	400	дол.

Приймаємо оголошення до 9 грудня 2005 р.

У справі оголошень просимо звертатися до

Марійки Осціславської, тел.: (973) 292-9800, ext. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: adsukrpubl@att.net

Чеки виписувати на адресу: „Свобода” або „The Ukrainian Weekly”
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

ISSN 0274-6964

SVOBODA

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожен зміню адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Свобода”.

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Частю.

Адміністрація „СВОБОДИ”

Адміністратор — Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень — Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
adsukrpubl@att.net
Передплата — Марійка Пенджола (973) 292-9800 дод. 3042

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

З приводу фільму „Усе освітлене”

У „Свободі” 28 жовтня була вміщена стаття: „Про українську акторку в фільмі „Усе освітлене”, в якому брала участь українська актриса Лариса Лисняк. 30 жовтня „The Providence Journal” розповів про актора Євгена Гуца, який теж грав у цьому фільмі.

У статті читаємо: „На жаль, коли ми почали працю, тексти були до фільму написані українською мовою. Але один з акторів – Женья Гуц наполягав, що в Одесі, де частина акції відбувається, всі вживають виключно російської мови, а крім того, він сам не вмів говорити українською. І режисер усе поміняв на російську мову”. В „The Providence Journal” авторка пише про Є. Гуца, який співав по-англійськи з глузливым українським акцентом. Постає питання: якщо він не вмів говорити українською, а тільки російською мо-

вою, то чому він співає по-англійськи з „глузливым українським”, а не з „глузливым російським” акцентом?

Я не бачив цього фільму, але хотів би нагадати українським кіномистцям, що ідея і сценарій для фільму (жінка-українка, що врятувала єврея під час нацистської окупації України) могли бути нагодою створити на цьому тлі людську драму і показати глядачам, а спеціально єврейській громаді в Україні і в світі, як багато українців, включно з Митрополитом Андреем Шептицьким, під загрозою смерті рятували своїх єврейських співгромадян.

При кінці я хочу зазначити, що моя критика ніяк не стосується до акторки Лариси Лисняк.

Мирослав Бурбело,
Вестерлі, Р. Айл.

Ще про о. Нестора Дмитрова

Як довголітній дослідник історії української імміграції в США, в тому числі також „Свободи” і УНСоюзу, пересилаю Вам коротку замітку до статті Левка Хмельковського „Освячено пам'ятник одному зі засновників „Свободи” і УНСоюзу” („Свобода”, 28 жовтня). Моя замітка не задумана як критика чи закид авторові, а як доброзичливе доповнення деяких неточностей. Прошу при нагоді помістити її в одному з наступних чисел зразково редагованої „Свободи”. Ця 112-річна газета-бабуня завжди була і далі є достовірним джерелом різного роду докладних і правдивих інформацій, і саме це спонукало мене написати залучену тут замітку.

З великою увагою я перечитав статтю про посвячення пам'ятника на гробі о. Нестора Дмитрова і чотирьох членів його сім'ї. При цьому я не міг не завважити деяких неточностей в заголовку і в тексті статті, де мовиться про о. Н. Дмитрова як про одного з засновників „Свободи” і УНСоюзу, чи про те, що „він став засновником „Свободи” і згодом УНСоюзу, в якому тривалий час був секретарем”. Саме тут знаходимо малі відхилення від фактів, бо „Свобода” почала виходити 15 вересня 1893 року за почином і під редакцією о. Григорія Грушки, а УНСоюз постав у 162-гі роковини народин Джорджа Вашингтона 22 лютого 1894 р., себто у час, коли о. Н. Дмитрова ще не було в Америці. Він прибув сюди 1 квітня 1895 р. і зараз же включився у працю існуючих уже „Свободи” і УНСоюзу. Він був присутнім на другій конвенції УНСоюзу 30 травня 1895 р. в Оліфанті, Па., виголосив там доповідь „Культурна роля американських русинів”, і тоді його обрали другим з черги секретарем УНСоюзу. Цю функцію він виконував не „тривалий час”, а лиш один рік, бо на третій конвенції УНСоюзу 2 червня 1896 р. в Мавнт Кармел, Па. увійшов у склад його Контрольної комісії

(був там один рік), потім став головним радним (два роки).

Разом з Іваном Констанкевичем о. Дмитрів відкупив від о. Г. Грушки „Свободу”. Вони перенесли її до Шамокіна, Па. (15 липня 1895–15 червня 1896), а в липні 1896 р. – до Мавнт Кармел, Па., де разом редагували її до квітня 1897 р., коли на доручення УНСоюзу о. Н. Дмитрів виїхав до Канади.

Перший член т. зв. „Американського кружка”, о. Н. Дмитрів має величезні заслуги перед УНСоюзом і всією українською спільнотою в Америці та сторицею удостоївся вічної пам'яті.

При цій нагоді хочу згадати іншого, тим разом зовсім призабутого піонера нашої імміграції, о. Івана Констанкевича. Він був першим, що вказав на потребу народної української організації, бо такою не було існує у той час „Соединеніє греко-католических братств Северной Америки”. Він був першим секретарем УНСоюзу, співвласником і співредактором „Свободи” і загалом великим українським патріотом і зразковим священиком. Він похований у маленькому містечку Джім Торп, Па. Чи міг би УНСоюз поцікавитись відшукуванням могили цієї визначної людини?

Д-р Осип В. Кравченко,
Вілкс-Бер, Па

Часи змінилися на краще

Якби Міра Гармаш, автор листа „Невже непоінформованість?” („Свобода”, 11 листопада), перебувала в Україні в 60-их роках і написала там такого листа, то, напевно, її ім'я залишилося б в історії поруч імен Василя Стуса, Олексі Литвина, Ліни Костенко й інших. Чи тепер цей лист зробить такий ефект, я не певний. Цей лист писаний на іншому континенті, за тисячі миль від України, яка вже є незалежна й всіма силами пробує стати партнером Європейської спільноти, потребує підтримки від всіх і всюди.

Відвідини Д. Павличка й І. Драча в 60-их роках в Америці були для більшості нашої громади свіжим подихом з України, з новими надіями на майбутнє. Слідкуючи за подіями в Україні, ми бачимо Д. Павличка в Верховній Раді, Послом в Польщі й активним в творенні нової держави.

Я бажаю йому доброго здоров'я, успіхів й витривалості в його благородній праці для України.

Андрій Пашук,
Нью-Йорк

Повернення на батьківщину

Я одержав листа від Володимира Чайки, директора Національного заповідника „Замку Тернопілля” у Збаражі. Відвідуючи Україну минулого місяця, побував у заповіднику, тому що дирекція його виявила велике бажання відкрити спеціальну кімнату у замку з картинами Аркадії Оленської-Петришин, яка народилася біля Збаражу. Про це розповіла в статті „Повернення на батьківщину” місцева газета „Народне слово”, яку я висилаю до редакції.

Володимир Петришин,
Кренфорд, Н. Дж.

Від редакції: подаємо уривок з статті вміщеної у газеті „Народне слово”.

Народилася художниця у далекому 1934 році в селі Розношенці, проте буревії середини ХХ століття змусили сім'ю перебраться на Захід, і саме там розцвів талант, який дала рідна земля. 1949 року Оленські перебираються до Нью-Йорку.

Аркадія здобула успіх як художниця, мистецтвознавець, була одним з редакторів українського журналу „Сучасність” у Нью-Йорку. Вона відвідала Україну в 1966 та 1972 ро-

ках. У 1990 роки після утвердження незалежності захоплено намагалася включитися в її мистецьке життя, беручи участь у ньому не тільки виставками своїх творів, але й статтями та виступами.

Відтепер частина робіт всесвітньо відомої художниці має бути на Батьківщині. Вони стануть прикрасою древнього замку і своєрідною даниною рідній землі від родини, яка повернулася на батьківщину своїх батьків уже в своїх творах, в авреолі слави.

Володимир Чайка,
Збараж

Мистецтво – від глибини серця

Михайло Барабаш, відомий сучасний мистець, готується до виставки, яку влаштовують члени 30-го Відділу СУА, в неділю, 11 грудня, в залі церкви св. Михайла (21 Shonnard Place, Yonkers). Виставка діятиме від 9 ранку до 1-ої по полудні.

Частину виставки приготував УКДДЦ

У „Свободі” з 28 жовтня (ч. 43) появилася односторінкова стаття з фотографіями на тему виставки „День українського партизана”.

На жаль, не подано, що частину фотографій виставки приготував Українсько-канадський дослідно-документаційний центр (УКДДЦ) в Торонто, при співпраці Світової Федерації Українських Жіночих Організацій. Цю виставку УПА відкрито в Торонто під час VIII Конгресу СФУ-ЖО 25 жовтня 2002 р. у зв'язку з відзначенням 60-ліття УПА. Виставка є власністю УКДДЦ.

Будемо дуже вдячні за це уточнення.

М. Барабаш народився в селі Відники, біля Львова, вчився у Львові, в Поліграфічному інституті та в Інституті декоративного мистецтва.

Гості виставки зможуть оглянути мальовничі українські краєвиди, сільське життя, пам'ятки Львова – церкви, старовинні замки, панорами та ін. Художник уживає олійний настель, щоб від глибини серця творити унікальні мистецькі твори. Поряд з цією виставкою заплановано різдвяний базар, де буде нагода закупити різні види народного мистецтва.

Союзянки 30-го Відділу запросили також Олю Басараб-Колодій, Марію і Мирона Бокали, Зосю Ганушевську, які покажуть твори ЕКА і Ярослава Козака. Вони привезуть до продажу графіку, дереворіз, трипільську і гуцульську кераміку, гердани, українську музику і художні фільми. Працьовиті жінки відділу продаватимуть солодке і каву.

Запрошуємо до приємного ранку і підтримки нашого відділу на добродійні цілі і допомогу Україні.

Оля Шкафаровська-Рудик,
Йонкерс, Н. Й.

Дирекція УКДДЦ

Користуйтеся веб-сайтами
„СВОБОДИ”
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”
www.ukrweekly.com
УНСОЮЗУ
www.unamember.com

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Президент УНСоюзу Стефан Качарай зустрівся з громадою Клівленду

КЛІВЛЕНД, Огайо. – Президент УНСоюзу С. Качарай провів інформаційну зустріч з громадою Клівленду 6 листопада в залі парафії Покрова Пресвятої Богородиці. Метою зустрічі було спілкування з емігрантами „4-ої хвили”, які в більшості є членами парафії і потенційними членами УНСоюзу, щоб поінформувати їх про УНСоюз і його продукти забезпечення на непередбачені випадки, пенсійний фонд та інші послуги, без яких сьогодні обійтися неможли-

во. УНСоюз допомагає новим емігрантам від свого заснування в 1894 р. і продовжує цю місію сьогодні. Повідомлення про зустріч було розповсюджене летючками і в кредитівках, о. Василь Петрів оголосив про неї в церкві. В залі були присутні С. Качарай, голова Контрольної комісії З. Голубець, радний В. Ліщинецький, а згодом прибували секретарі Відділів, члени Окружного комітету, гості – близько 40 осіб. Заля зустрічі була привітна, посередині емблема УНСоюзу, стіл з реклямами, газетами „Свобода” і „Український тижневик”. Були перекуски і кава.

З „четвертої хвили” прийшли тільки двоє – чоловік і жінка. Сходили відкрив В. Ліщинецький, а опісля С. Качарай розповів про загальний стан УНСоюзу, здобутки і втрати членства, фінансові зобов'язання і видавництво. На зустрічі був влаштований документальний перегляд матеріалів про здобутки УНСоюзу в житті української діаспори в полі культури, видавництва, матеріальної допомоги, спорту, освіти. В запитах були порушені справи Союзівки і видавництва. Відтак відбулася льотерія для присутніх, і одна пані виграла дводенне перебування на Союзівці. При каві і солодкому продовжувалися розмови.

Славень Союзівці

*Союзівка, наша мамо,
Ти для нас так само,
Як гніздечко для пташини,
Що додому лине.
Дітям сонця ти стелила,
До польоту крила.
Наприймалася зі світу
України квіту.
Хай вітри і буревії –
Доля не посміє
Залишити нас без тебе,
Хто б не був і де би.
Заспіваймо величаву
Співанку про славу
Союзівці на чужині,
Мов живій людині!*

Роман Пастух

Євген Бачинський



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Календар подій 2005-2006р.

4 ГРУДНЯ

Свято-Андріївський полуденок
Федеральної Кредитової Кооперативи Самопоміч в Нью-Йорку.

9 ГРУДНЯ

Різдвяне прийняття 95-го Відділу Союзу Українок Америки.

10 ГРУДНЯ

Різдвяне прийняття для працівників Українського Народного Союзу.

23 ГРУДНЯ

Різдвяне прийняття Jeremiah Flaherty Law Office.

24 ГРУДНЯ

Традиційна українська Свята Вечеря. Початок о год. 6-й веч.; ціна 25 дол. від особи. Спеціальні ціни на нічліг.

24 – 27 ГРУДНЯ

Різдвяна зустріч родини Скочильців.

31 ГРУДНЯ – 1 СІЧНЯ 2006 р.

Екстравагантне святкування Но-

вого Року зі спеціальними цінами.

1 СІЧНЯ

Новорічний „Brunch” від год. 10-ої ранку до 1-ої по пол. – 14 дол. від особи.

6 СІЧНЯ 2006 р.

Традиційна українська Свята Вечеря. Початок о год. 6-й веч.; ціна 25 дол. від особи. Спеціальні ціни на нічліг.

27 – 29 СІЧНЯ 2006 р.

Church of Annunciation Family Weekend, Flushing, NY.

28 СІЧНЯ 2006 р.

Маланка Т-ва Інженерів Америки.

10 – 12 ЛЮТОГО 2006 р.

„Valentine's Day Weekend”.

17 – 20 ЛЮТОГО 2006 р.

Зимовий вікенд для родини.

25 ЛЮТОГО 2006 р.

Весілля.

3 – 5 БЕРЕЗНЯ 2006 р.

Річна Пластова Зимова Рада куреня „Хмельниченки”.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

буде висилати різдвяні привітання та малі посилки
військовикам американцям-українцям,
що служать своїй державі поза межами Америки.

Як і минулого року, звертаємось до громади
подати нам імена, адреси та відзначення
наших українців-військовиків, щоб включити
їх до наших привітань та молитов.

УНСоюз буде висилати вітання та посилки
перед 25-им грудня 2005 р.

Name: _____

Rank: _____

Address: _____

Просимо вислати всі інформації до Головної Канцелярії
до 9-го грудня 2005 р. на наступну адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
UNA National Organizer – Oksana Trytjak
2200 Route 10, P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 1(973) 292-9800 x 3071 • e-mail OKRYS@yahoo.com



Чи Ви чули?

Придбайте для мене в УНСоюзі
вивінувальну грамоту на 20 років
з одноразовою вкладкою
за суму 2,287.26 дол.
і я отримаю чека на 5,000.00 дол.
якраз у пору на мою університетську
освіту. На що Ви чекаєте?
Телефонуйте до УНСоюзу на число:
1-800-253-9862.
Зробіть це негайно!

* Вік від 0 до 3,5 року

** Найнижча сума забезпечення 5,000.00 дол.

Нагорода для Волтера Дюранті - пляма на репутації „New York Times”



НЮ-ЙОРК. – Американський журналіст Волтер Дюранті (Walter Duranty), працюючи з 1922-го до 1941 року кореспондентом газети „New York Times” в ССРСР, свідомо приховував один з найбільших злочинів в історії людства - Голодомор в Україні 1932-1933 років. Тому українці Нью-Йорку вже впродовж багатьох років, в листопадові дні пам'яті жертв Великого голоду, маніфестують перед будинком редакції „New York Times” з вимогами скасувати нагороду Пуліцера, яка була надана В. Дюранті за нібито високу професійність у його репортажах з ССРСР від початку 1930-их років. В п'ятницю, 18 листопада, о 12 год. дня на заклик Об'єднання українських американських організацій Нью-Йорку (United Ukrainian American Organizations of Greater New York) знову було організовано маніфестацію перед будинком редакції „New York Times” на 229 Вест 43-ій вулиці. Волтер Дюранті писав в своїх статтях, що „будь-яке повідомлення про голод є сьогодні перебільшенням або зловмисною пропагандою” („The New York Times” від 24 серпня 1933 року). Тому що він був одним з лише декількох закордонних кореспондентів в ССРСР у той час, його слова мали значний вплив на формування позитивної думки в світі про так звані „успіхи” ССРСР. Але В. Дюранті знав правду – він подорожував Україною влітку 1933 року, і пізніше розповів британському дипломатові Вільямові Странгу, що Україна „стікала кров'ю” й майже „10 мільйонів осіб загинули голодною смертю в минулому році у СРСР” (цитати з документів в архіві дипломатичної служби Великої Британії). Сталін належно оцінив дезінформатора В. Дюранті, нагородивши його орденом Леніна та давши значну суму грошей. До 70-річчя Голодомору в 2003 р. відбулася всесвітня акція українців, протягом якої до Комітету Пуліцерівської премії були скеровані сотні тисяч листів, електронна пошта, петиції від українських громад світу з вимогою відкликати нагороду для Дюранті. Проте „New York Times” дотепер не відкликala своєї рекомендації на отримання кремлівським попухачем нагороди Пуліцера.

ЗМІ



New Year's Eve Dinner Menu: Coquille St. Jacques Appetizer,
Butternut Squash Soup,
Radicchio & Boston Bib Salad w/Dried Fruits and Blue Cheese,
Choice of Entree-Double Cut Veal Chop
or Mustard Encrusted Lamb Rack or Stuffed Lobster Tail w/Crabmeat



**СВЯТКУЙМО НОВИЙ РІК
НА СОЮЗІВЦІ!
31 грудня 2005 р.**

Святкування та нічліг:

стандартна кімната – 225 дол. від одної особи в кімнаті
– 300 дол. від двох осіб у кімнаті
люксова кімната – 250 дол. від одної особи в кімнаті
– 325 дол. від двох осіб у кімнаті
Suite Rooms – 275 дол. від одної особи в кімнаті
– 350 дол. від двох осіб у кімнаті

включає:

- * святочний бенкет і коктейль;
- * танці до звуків оркестри „Темпо”;
- * шампанське даром цілу ніч;
- * новорічний сніданок.

Ціни включають податки і чайові.

Додаткова доросла особа – 90 дол.

Діти від 6 до 12 років – 37.50 дол.

Додатковий нічліг тільки 50 дол.

Приймаємо замовлення з передплатою до 10 грудня 2004 р.

Тел.: (845) 626-5641

216 Foordmore Road • P.O.Box 529, Kerhonkson NY 12446

www.Soyuzivka.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Американці допомагають сиротам в Україні

НЮ-МІЛФОРД, Н. Дж. – „Дякуємо Вам, що Ви поділилися з нами сніданком Любові і Опіки!” – ці слова були написані в програмці сніданку, який влаштував Інститут міжнародного культурного спілкування „Нова надія для дітей”. Ця програма відбулася 6 листопада в приміщенні „Elks Club”.

Учасники благодійного сніданку слухали милозвучний спів сестер Павлишиних – Надійки і Наталки. Програмою провадила д-р Марта Кокольська, яка розповідала присутнім про Україну, сиротинці, бідних дітей, які чекають допомоги.

Головним напрямом програми була збірка грошей на сиротинці в Одесі. Було приємно почути, що

американці піклуються українськими бідними дітьми, допомагають їм своєю працею, часом і грошми. Меріен Ольсен розповіла, як вона в 1998 р. навчала гуманістичний метод виховання, застосований до дітей в Москві, а потім, в 1999 р. – в Одесі.

В Україні вона побачила сиротинці, в яких не було підставових можливостей життя для дітей. Методи її спеціальності – це застосування музики, танців чи драми для розвитку дітей, які мають психологічні відхилення чи проблеми. Зрозумівши велику потребу такої праці в Україні, вона заснувала організацію – Інститут міжнародного культурного спілкування „Нова надія для дітей”, стала його президентом і провідником. Вона вірить, що всі люди в світі є близькі між собою своєю гуманністю і повинні собі допомагати і співпрацювати. М. Ольсен через свою організацію, вже послала за останні 5 років кілька великих посилок сиротинцям в Одесі – матраци, ліжка, колиски, медичні препарати і ліки. Щоб зібрати гроші на оплату посилок, вона влаштовує благодійні програми разом з іншими організаціями і групами, під час яких збирає гроші. Люди, які їй допомагають, працюють без винагороди і самі оплачують поїздки в Одесу.

В залі були афіші зі знімками сиріт, які тримали іграшки, надіслані з США. Американські діти загортають іграшки в кольоровий папір і охоче розглядають знімки українських дітей, які тримають ці іграшки. В цей спосіб американські діти бачать результати своєї жертвенності і беруть участь в харитативній діяльності.

Надія і Наталка Павлишини співали дуетом українські і американські пісні. Вони були в чудових вишиваних строях, стилізованих на народний спосіб. Сестри приїхали зі Самбора 5 років тому і дуже часто виступають на сцені. Батьки дівчат Ігор і Віра Павлишини видали компакт-диск з піснями і готують другий. В США сестри дали вже більше 150 концертів.

В кінці програми відбулася лотерія, на яку присутні закупили квитки. Прибуток з імпрези дав понад 4 тисячі доларів. Клуб „Elks” надав залу і буфет.

М. Кокольська і М. Ольсен просили присутніх підтримувати їхній проєкт – допомогу сиротам в Україні, яку можна посилати на адресу: „Cross Cultural International Institute New Hope for Children” Maryanne Olsen, Founder and Executive Director. 740 Plympton Street, New Milford, NJ 07644. Тел.: (201) 262-7544. Факс: (201) 262-7579.

Божена Ольшанівська



Сестри Павлишини і Марта Кокольська



**ЗВЕРТАЙТЕСЯ
ДО НАС**

**і ми поладимо
усі Ваші фінансові справи**

e-mail: admin@uofcu.org
website: www.uofcu.org

Your savings federally insured to \$100,000

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

*Найкоротша дорога
до Вашого першого мільйона!*

● Позички
● Інвестиції

● ІРА рахунки
● Кредитні картки

та багато інших послуг

ГОЛОВНЕ БЮРО:

215 Second Ave., (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003 • Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204

ФІЛІЯ В НЮ-ЙОРКУ:

1678 E 17th St., Brooklyn, NY 11229 • Tel.: (718) 376-5057 • Fax: (718) 376-5670 • Toll Free: 1-866-857-2464

ФІЛІЇ В НЮ-ДЖЕРЗІ:

35 Main St., So. Bound Brook, NJ 08880 • Tel.: (732) 469-9085 • Fax: (732) 469-9165

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008 • Tel.: (732) 802-0480 • Fax: (732) 802-0484

Телефонуйте безкоштовно 1-866-859-5848

Об'єднане жіноцтво активно діє

ІСТ ГАНОВЕР, Н. Дж. – В перші два дні жовтня в готелі „Рамада Ін” відбувся XIV з'їзд Об'єднання Жінок в Обороні Чотирьох Свобод України. Делегатки з'їзду оприлюднили привітання на адресу Президента України Віктора Ющенка, управ і проводів ОУН, СКУ, УККА,

Світової Конференції українських державницьких організацій, Товариства колишніх вояків УПА, Світової Федерації українських жіночих організацій, а також срахів всіх Українських Церков.

Учасники з'їзду вшанували пам'ять усіх українок, котрі відда-

ли своє життя за волю рідного народу, зокрема – пам'ять засновниці і першої голови ОЖОЧСУ Ульяни Целевич-Стецюк.

В цьому році ОЖОЧСУ відзначає 75-ліття процесу в Харкові над Спілкою Визволення України і Спілкою Української Молоді, 70-ліття незабутнього поета-патріота Василя Симоненка, якого передчасна смерть була ділом рук КГБ, і 20-ліття трагічної смерті великого українського поета-патріота Василя Стуса, замученого в комуно-московському концтаборі.

У 2006 році організація відзначатиме 20-ліття Чорнобильської катастрофи – ще одної трагедії нашого народу, спричиненої московсько-більшевицьким окупантом, та 20-ліття смерті героїні Катерини Зарицької-Сороки.

XIV з'їзд ОЖОЧСУ схвалив діяльність Головної управи, зокрема у видавничій та харитативній діяльності, і закликав молоде українське жіноцтво та нову еміграцію включитися в члени нашої Організації та поповнити наші ряди для допомоги Україні та втримання української молоді при українському корені на наших поселеннях.

Членство ОЖОЧСУ, як і вся українська громада в США, з радістю та з надією на краще майбутнє сприймали події на Майдані минулого року, де український народ, а особливо його молодь, включилась у безкровну боротьбу за правду і справедливість, що потрясла не тільки Україною, але цілим світом, особливо українцями у діаспорі. З волі Всевишнього, народ встав з колін і в цьому піднесенні і вірі у власні сили заявив своє право на вільне життя. З захо-

пленням сприймали ми позитивні кроки Президента України в міжнародних справах в підвищенні престижу української держави серед світового товариства та чіткої орієнтації України на Європу.

Однак, стурбовані ми, що після чотирнадцяти років незалежності України влада досі не визнала ОУН-УПА, вояки якої, ризикуючи власним життям, виборювали волю для власного народу, і не дала їм пільг, що належать ветеранам війни; що всупереч Конституції України та засадничій національній справедливості, українська мова, українська книжка, українська преса та взагалі українська культура є понижені і погорджувані; що міністерство освіти не звертає уваги на патріотичне виховання молоді, тим самим підважуючи майбутнє української держави; що нашим братам і сестрам у східній діаспорі не приділяється належної уваги. Ми затривожені певним замішанням у владних кадрах, колишні союзники сьогодні поділені, взаємно себе звинувачують та поборюють, на потіху нашим ворогам. Звертаємося до Президента України та всіх патріотів демократично-національного напрямку з закликом покорити власні амбіції і в ім'я добра української держави об'єднатися під синьо-жовтим прапором у спільний політичний бльок, бо тільки в єдності сила народу. Боже, нам єдність подай!

За Резолюційну комісію:
Марія Лозинська
Дарія Рихтицька
Дарія Дика

3 життя Товариства св. Софії

НЮ-ЙОРК. – 5 листопада відбулось чергове засідання Крайової Управи Українського Патріархального Товариства США. Після прийняття протоколу з попередніх нарад та заслухання звітів членів Управи, включно з інформативним звітом про діяльність Товариства св. Софії д-ра Леоніда Рудницького, Управа з глибоким признанням прийняла резигнацію свого довголітнього голови, інж. Олександра Пришляка. Діючим головою затверджено заступника і фінансового референта Товариства Василя Никифорука. Головним завданням новопризначеного голови буде підготування наступного делегатського з'їзду Товариства.

Під час наради було також прийнято рішення виділити пожертви на такі цілі: на будову собору Української Греко-Католицької Церкви у Києві – 10,000 дол, на Український Католицький університет у Львові – 10,000 дол.

Виділено також суму 750 дол. на збірник пам'яті Мирослава Лабуньки, довголітнього члена Товариства, визначного історика та ми-

рянського діяча. Збірник має з'явитися наступного року в спільному видавництві НТШ і УВУ. Під час засідань було також обговорено видання історії мирянського руху, котре теж має побачити світ наступного року за редакцією д-ра Андрія Сороковського, який також був присутній на зборах.

Багато уваги було присвячено журналові „Патріархат”, особливо – його фінансовому забезпеченню в майбутньому.

Після закінчення програми і вичерпання всіх основних питань відбулось засідання за участю редактора журналу Петра Дідули, на якому обговорено можливості подальшого розширення тематичного діялону журналу і засобів його розповсюдження в Україні та діаспорі. На завершення програми дня відбулася зустріч з ректором УКУ у Львові, о. Борисом Гудзяком. У зустрічі також взяв участь професор УКУ д-р Джефрі Вілз, який досконало володіє українською мовою.

Пресова служба Товариства
„Свята Софія”

СВЯТКУЙМО РІЗДВО НА СОЮЗИВЦІ!

Традиційний Український

СВЯТ-ВЕЧІР

24 грудня 2005 р. та

6 січня 2006 р.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141

216 Foordmore Road • P. O. Box 529

Kerhonkson, NY 12446

E-mail: Soyuzivka@aol.com

Website: www.Soyuzivka.com

включає: традиційну Святу вечерю, год. 6 веч.
святковий „Brunch”, податки і чайові.

Ціни за святкування з нічлігом

125 дол./135 дол. від одної особи в кімнаті – стандартні/люксові кімнати

180 дол./190 дол. від двох осіб в кімнаті – “ “

215 дол./225 дол. від трьох осіб в кімнаті – “ “

250 дол./260 чотири особи в кімнаті – “ “

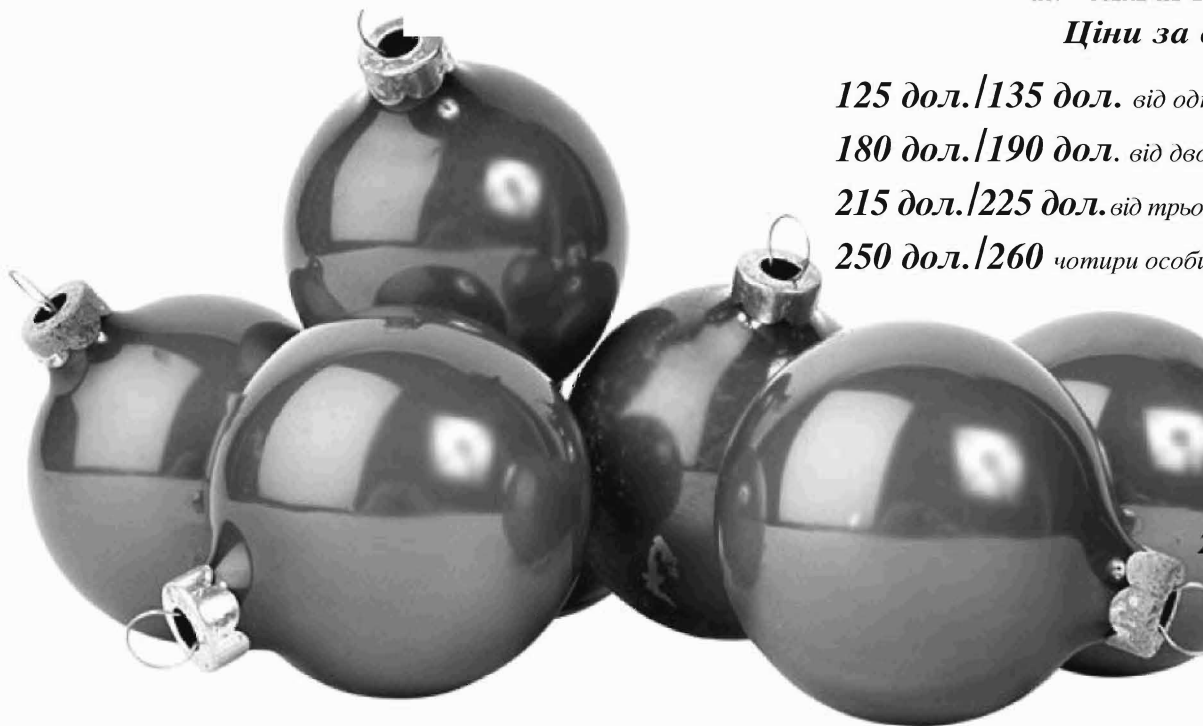
Ціна тільки за святковий обід

25 дол. від особи

12.50 дол. діти 5 – 12 років

За інформаціями
звертатися на число:

(845) 626-5641



В Канаді відкрито пам'ятник жертвам Голодомору

ВІНДЗОР, Онт. – 13 листопада в Джаксон-парку відбулося відкриття пам'ятника жертвам Голодомору 1932–33 років в Україні.

Священики української православної та католицької церков Євген Галицький і Павло Березняк при співі хору під проводом о. Петра Грицика відслужили Панахиду й освятили пам'ятник.

Головним промотором і душею проєкту був видатний організатор всіх національних імпрез у Віндзорі – голова відділу КУК Петро Мицак.

Ідея побудувати пам'ятник викликала глибоке зацікавлення та притягнула до співпраці свідомих працівників-патріотів. Чудові здібності при проєктуванні пам'ятника ви-

явили Галина Мордованець-Регенбоген й Тома Регенбоген.

Після Панахиди усі зійшлися на поминальний бенкет, у якому взяли участь 150 гостей. Господарі бенкету Петро Мицак та Леся Назаревич відкрили програму. Головну доповідь виголосив президент СКУ Аскольд Лозинський, котрого представив Ігор Стебельський.

Після поминальної трапези Леся Назаркевич представила гостей. Привіти виголосили Почесний консул України Богдан Федорак, посадник міста Едмунд Франсіс, радний міста Давид Касіві та ін.

Генеральний консул України Ігор Лосовський з Торонто висловив подяку українській громаді у Віндзорі та околицях, що побудувала цей пам'ятник.

Стефанія Коростіль, яка народилася в селі Вільхівці Черкаської області, поділилася з присутніми своєю родинною трагедією того часу, коли під час голоду в її родині загинуло 6 осіб, а в її селі, котре нараховувало 7.000 дворів, майже всі загинули від голоду.

Оксана Пікуш, Олена Кіс та Соломія Стахів приготували концертну частину і заспівали в'язанку народних пісень, Соломія прочитала свій вірш, присвячений Голодоморові в Україні.

На кінець програми Петро Мицак висловив щире подяку за доповідь, щиро-сердечні слова привіту, пожертви, участь, поміч і співпрацю.

Протоієрей Павло Березняк

Потрійне свято жіночої громади

ВОРЕН, Миш. – „Здобутки літ минулих внесемо у майбутнє” – ці слова стали девізом події, яка відбулася в Українському культурному центрі 6 листопада. В цей день союзнянки Дітройтської округи відзначали 80-ліття Союзу Українок Америки, 70-ліття Дітройтської округи США та 60-ліття журналу „Наше життя”. Було створено спеціальний комітет, який очолила Маруся Зарицька-Червйовська.

У залі УКЦ зібралося багато гостей. Можна було побачити цікаві виставки фотокомпозицій з історії Округи Союзу Українок Дітройту, підготовлені Анною Мацілінською, хронологічно впорядковану виставку видань журналу „Наше життя”, укомплектовану Стефанією Король та Дарією Конюх, а також виставку творів українських художників з Дітройту, Канади та України – Галини Цісарук, Яреми Козака, о. Володимира Немири, Христини Никорак, Юрія Савченка, Константина Савченка, Олександра Ткаченка та Євгенії Воробкевич.

Відкрила свято Марія Зарицька-Червйовська. Вела програму членка округи Наталія Гевко. Слова привітання сказала голова Дітройтської Округи США Лідія Казевич. Союзнянки і всі присутні в залі заспівали гімн США під акомпанімент фортепіано Ольги Дубрівни-Соловій.

Голова США Ірина Куровицька привітала всіх, подякувала організаторам свята за запрошення і зупинилася на деяких сторінках славної історії українського жіночого руху в Америці і в усьому світі.

Молитву перед полуденком провів о. ігумен Даниїл Чайковський, парох церкви Непорочного Зачаття.

Після полуденку доповідачем була багатолітня працівниця українського відділу „Голосу Америки” Анна Дидик-Петренко, яка в короткій доповіді розкрила велику роль українського радіо і жіночих організацій у світовому поступі до кращого життя в Україні та в діаспорі. Колишня редакторка журналу „Наше життя” Ольга Лісківська розповіла про роль цього видання у розвитку жіночого руху в Америці. Бандурист Остап Стахів розповів про участь у Помаранчевих днях на Майдані у Києві, а також заспівав кілька народних українських пісень. Ірина Куровицька та Лідія Казевич вручили грамоти кращим активісткам та Відділам США.

В'язанку українських пісень заспівали союзнянки з 115-го Відділу Округи США Дітройту, квартал „Соловейки” під мистецьким керівництвом Ольги Дубрівни-Соловій. Льотерію, в якій розігрувалися картини та інші вироби з експонованої на святі мистецької виставки, провела Христина Панасюк. Закрила свято Лідія Казевич, заключну молитву провів о. Пилип Сендрик, парох церкви св. Йосафата.

Ніна Василькевич

ЧИ ВИ ПРИГОТОВЛЕНІ ДО ПЕНСІЇ?

Подзвоніть до УНС
або до секретаря відділу

Гарантований дохід протягом цілого життя

„Tax deferred” прибуток не оподатковується, аж поки не почнете вибирати гроші.

УНС не відраховує оплати у випадку вибирання грошей на невиліковних захворювань, перебуванні у піклувальному домі, оплати великих медичних рахунків.

Вільне вибирання грошей до 10%.

Ніяких адміністративних оплат.

БАГАТОРІЧНІ ВІДСОТКИ

10 років	– 5.00%
Одноразова вкладка	
5 років	– 4.25%
Одноразова вкладка	
3 роки	– 4.00%
2 роки	– 3.75%
1 рік	– 3.50%

ПЕНСІЙНИЙ БОНУС

10 років	– ** 5.50%
Мінімум гарантії 3.5%	
5 років	– ** 4.50%
Мінімум гарантії 4.00%	

****Відсотки тільки в першому році**

Всі відсотки можуть підлягати змінам.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054

800-253-9862

FAX: (973) 292-0900

E-MAIL: UNA@UNAMEMBER.COM



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Грудень 2005 р., ч. 64

Віталій Бендер жив з Україною в серці



Віталій Бендер – письменник, журналіст, політично-громадський діяч української діаспори народився 5 січня 1923 року в селищі-станції Слов'яно-Сербська, яка від 1936 року є в Луганській області на Донбасі. Ще перед початком Другої світової війни закінчив десятирічку і почав навчатися в педінституті. Влітку 1941 року був мобілізований в Червону армію, на фронті був двічі поранений. Потрапивши в німецький полон, дуже бідував і зголосився до дивізії „Галичина”. Ця дивізія пізніше стала 1-ою дивізією Української Народної Армії. Зголосився до дивізії він не з любови до німців чи воєнщини, а щоб вирватися з полону та врятуватися від епідемії та голодової смерті в полоні, вже при кінці війни, в жовтні 1944 року.

Кінець війни застав його в чужій уніформі. Українська дивізія здалася в англійський полон і опинилася за дротом в місті Ріміні в Італії. В 1947 році всіх полонених українців перевезли до Англії, а 1949 року звільнили з полону.

Будучи за дротами англійського полону, Віталій Бендер почав писати короткі оповідання та новелі. В 1946 та 1947 роках видав він друком дві пригодницькі повісті: „Марко Бурджа” і „Навздогін за ворогом” та збірку оповідань „Минулі дні”.

Роман „Марш молодости” в двох томах В. Бендера видано у видавництві „Дніпрова хвиля” в 1954 році в Мюнхені, у Німеччині. Цей твір він присвятив „Близьким і далеким землякам – стрільцям і старшинам 31-го полку, що впали на непривітних горбах під Штраденом”. В 1983 році у Вінніпезі, в Канаді, видано друком його детективно-розважальний твір „Вечірній гість”, а 1984 р. – книгу нарисів-спогадів про провінційне українське містечко „Станція Пугаловська”. Свої вояцькі пригоди й переживання він описав в книзі „Фронтіві дороги”, яка вийшла в 1937 р. Книгу „Станція Пугаловська” видано коштом організації Союзу Українців – жертв російсько-комуністичного терору (СУЖЕРО) в Канаді, а книга „Фронтіві дороги” видана заходами й коштом СУЖЕРО й Демократичним Об'єднанням колишніх репресованих українців (ДОБРУС) в США. Віталій Бендер з 1949 року став членом Української Революційно-демократичної партії (УРДП) і був аж до кінця свого життя впливовим членом в керівництві цієї діаспори.

Від 1950 року В. Бендер почав регулярно друкуватися в „Українських вістях”, надсилаючи туди свої оповідання та нарис. Політичний аспект української діаспори старався його перші політичні внески спочатку в органі УРДП – журналові „Наші позиції”, а пізніше – в газеті „Українські вісті”.

В 1953 році Віталія Бендера вперше вибрано до управи Крайового комітету УРДП в Англії. Того року він особисто познайомився з Іваном Багряним – провідником УРДП, коли той був в Англії, як голова Української Національної Ради. Тоді й почалися розмови про його переїзд до Нового Ульму на працю головного

редактора газети „Українські вісті”. В листопаді 1954 року Василь Кубрик відійшов на працю до радіо „Свобода” до Мюнхену, а на його місце видавничу спілку „Українських вістей” призначила Віталія Бендера. Майже в кожному числі містив він свої передові, редакційні статті, відгуки на події дня, в яких відчувався його стиль підбадьорення та гордість бути українцем.

Часто порушував теми, які не всім подобалися, зокрема стаття „Новий етап”, в якій шукав шляхів зближення з інтелігенцією України та твердив, що за новітню недолю України є частинно відповідальна й еміграція. Він не все бачив в рожевих кольорах в роки Визвольної боротьби (1917–1922 рр.) і висловлював думку, чи варто було робити повстання проти гетьмана Павла Скоропадського, яке використали більшовики і перебрали владу в Україні, принісши українському народові розкуркулювання, колгоспи, голод 1933 року, заслання, розстріли та нове поневолення.

Загалом Віталій Бендер написав близько 50 оповідань і новель, та понад 800 статей, нарисів, силуеток, рецензій, радіоскриптів, фейлетонів і гуморесок, які в більшості друкувалися в газеті „Українські вісті” та в тижневику „Українська думка” в Англії, в журналах „Нові дні”, „Молода Україна”, „Наші позиції”, „Всесвіт”, „Оса”, „Вісті комбатанта” та „Штурм”. Статті не завжди підписував своїм ім'ям та прізвищем, а вживав різні псевда і криптоніми, як В. Дончак, Бен д'Е, Л. Любова, О. Кей, Вол. Токар, Ст. Петелько, Ол. Райт, Студент, П. Р. Бендя, в. б. та інші. В „Українських вістях” довгий час містив статті без підпису в рубриці „На наш погляд” та вів рубрику „Прочитане, розказане, побачене, пережите”, яку підписував псевдом П. Р. Бендя.

Віталій Бендер пробував свої сили і в поезії. Кілька його віршів покладено на ноти й награно на платівках і касетах композитором Борисом Дніпровим у Канаді.

Останні роки свого життя він скаржився на здоров'я та труднощі з серцем. Несподівано захворів, опинився в лікарні, перейшов операцію й ніби приходив до здоров'я, як рап-

тово мав серцевий приступ, від якого й помер 30 жовтня 1991 року. Поховано його в Лондоні, Англії.

Щоб познайомити читачів України з творчістю та діяльністю Віталія Бендера, перевидано його книги – „Станція Пугаловська”, „Фронтіві дороги” та „Марш молодости”, та статті, що були поміщені в різних роках в журналах.

Редактором книги про його поневіряння в Червоній армії, німецькому полоні та в дивізії „Галичина”, що має 900 сторінок, є Олександр Шугай – представник Фундації в Києві. Художнє оформлення – Олега Коспи. Упорядником книги та автором вступного слова під назвою „Жив з Україною в серці” є Олексій Коновал. У кінці книги подано кілька поезій та пояснення скорочень назв партій, організацій, газет, журналів, маловживаних та локальних слів, військових термінів, русизмів, солдатського жаргону та ін.

Фундація ім. Ів. Багряного, коштом якої видано книгу у видавництві „Іоніверсум” в Києві, плянує зробити презентацію книги в Національній спілці письменників України, на Луганщині, де народився Віталій Бендер. Книга буде вручена Лізі українських меценатів для учнів та учителів-учасників конкурсу української мови та всім шістьом представникам Фундації в Україні для поширення в бібліотеках.

Цю цікаву книгу можна придбати, виславляючи чек на 30 амер. доларів на адресу Фундації.

Дякуємо!

Від часу появи сторінки Фундації, ч. 63, прислали пожертви такі особи: 5,220 дол. – **Юрій Воскобійник**; 150 дол. – **Іван Головацький** з Австралії; по 100 доларів – **Оля Павленко** для притулку сиріт в Україні та **Михайло Коргун**; 50 дол. – **Анна Білоус**; по 25 дол. – **Іван Лавринюк**, **Роман Ричок** та **Оля Марущак** в пам'ять шкільного друга з табору в Ельвангені Володимира Ткача; 15 дол. – **Ольга Скляр**.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й просить і далі підтримувати Фундацію своїми жертвами, щоб ми могли допомагати сиротам, рідним газетам та журналам та виданню книг в Україні.

Анатолієві Лисому – 80 років

Анатолій Лисий – лікар, журналіст, громадсько-політичний та церковний діяч. Народився 5 грудня 1925 року в селі Підлипне, Конотопський район, Сумська область. Під час війни виїхав на Захід. Перебував в таборах для „остівців” біля Відня в Австрії. Після війни його родина переїхала в Німеччину. В 1945 році розпочав навчання в Мюнхені на медичному факультеті в університеті Людвіга Максиміліана. В 1950 році закінчив медичну школу й виїхав до США. Від 1955 року служив в американській армії лікарем, в ранзі капітана, а після звільнення був вісім років майором в резерві армії. Від 1960 року в Мінеаполісі працював в приватній практиці медицини і хірургії. Також мав звання професора – співпрацівника медичного факультету Мінесотського університету.

До Української Революційно-демократичної партії (УРДП) вступив

ще за студентських років в Мюнхені 1947 року. По приїзді до США продовжував політичну діяльність в рядах УРДП. Від 1965 року став членом Секретаріату ЦК УРДП, організаційним референтом та одним з заступників голови партії. Після перенесення газети „Українські вісті” з Нового Ульму, в Німеччині, до Дітройту, США, був обраний головою видавничої спілки. З 1982 року до 2000 року був головою Фундації, а в 2004 році очолив Фундацію знову.

Із створенням Об'єднання Демократичної Української Молоді (ОДУМ) в 1950 році включився в працю цієї організації в Мінеаполісі та в управі ОДУМ-у США. В роках 1973–77 був головою головної управи ОДУМ-у США. Багато років належав до редакційної колегії журналу ОДУМ-у „Молода Україна”.

В 1989 році, коли в Україні почався процес відродження української

держави, став головою Комітету допомоги Руху. Цей комітет розгорнув активну працю поміж американцями українського походження в Мінесоті для допомоги українському народові. На початках допомога була звернена насамперед жертвам чорнобильської трагедії. Було вислано його старанням понад дві тонни ліків та інших медичних матеріалів. Також було придбано і вислано в Україну повне обладнання для 40-ліжкового шпиталю, включно з ліжками та операційною апаратурою. Багато праці Анатолій Лисий приділяв, і далі приділяє, економічній, медичній та фінансовій допомозі Україні.

Анатолій Лисий одружений з Дарією Антохій. Мають сина та двох дочок, які одружені й мають свої родини. Він з дружиною багато разів був в Україні, виконуючи різні обов'язки Фундації. В 2004 році був спостерігачем на першій турі виборів Президента України і 6 листопада несподі-

вано захворів в Києві й опинився в лікарні, маючи так званий інсульт мозку. 23 листопада 2004 р. дружина з сином перевезли його до США, де він довгий час перебував у лікарні. Тепер він проходить реабілітаційне лікування й здоров'я його повільно покращується.

В його 80-річчя бажаємо йому від усього членства Фундації скорого повного виздоровлення, щастя й всього найкращого!

Дописи і листи до сторінки Фундації імені І. Багряного просимо слати на адресу:

**Bahriany Foundation,
811 S. Roosevelt Ave., Arlington Heights,
IL 60005 USA
Сторінку редакції
Олексій Коновал**



І шляхи стають коротшими!

Тільки **Аеросвіт Українські Авіалінії**

пропонує безпосадкові рейси

літаками Boeing 767

Нью-Йорк-Київ,

Київ-Нью-Йорк

А також через Київ:

Львів, Івано-Франківськ, Одеса, Сімферопіль,

Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,

Чернівці, Ужгород, Москва, Мінськ, Баку,

Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,

Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,

Белград, Бангкок, Каїр

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:

1.718.376.1023,

express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість
замовити і оформити білет на нашій
веб-сторінці **www.aerosvit.com**

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

НЮ-ЙОРК. – Хоча для кожної назву Союзу Українок Америки і із своїх виступів Христинка Махно і



Довголітні членки 1-го Відділу отримали Грамоти заслуги за свою довголітню працю (зліва): Почесна голова 1-го Відділу і Почесна членка СУА Лідія Магун, Почесна голова 1-го Відділу і Почесна членка СУА Олена-Леся Гой, Почесна членка Відділу і Почесна членка Округи в Нью-Йорку Іванна Мачай, Почесна членка Відділу Стефанія Гуменюк, голова Відділу Оля Дейнеко, Почесна членка Відділу Анна Серант, Почесна членка Відділу Стефанія Семуцак.

жінки 80-річний вік – це вже „глибока старість”, яку не хочеться навіть згадувати – 80-ліття жіночої організації, зокрема її одного, саме 1-го Відділу, стало рідкісним і великим святом. Таке свято відзначали членкині 1-го Відділу Союзу Українок в Нью-Йорку у першу неділю листопада. На святковий полуденок зібралася велика кількість членок СУА, зокрема цього „історичного” Відділу, які з радістю та гордістю вітали „ювілятку”.

Полуденком провадила теперішня голова 1-го Відділу Оля Дейнеко, яка хоч і належить до недавніх „переселенців” з України, але зуміла своєю працею та особливим чаром здобути загальне признание та співпрацю. Її успіх записався дуже позитивно саме на святкуванні 80-річчя 1-го Відділу СУА, в якому відзначено усіх дотеперішніх і сьогоднішніх активних членів цього Відділу.

Присутніх на відзначенні представила саме голова О. Дейнеко, після того, як О. Кузишин, пресова референтка Відділу, подала коротко історію Відділу, що стільки праці здійснив від своїх „народин”. Справді, історія цього Відділу – це історія цілої організації Союзу Українок Америки, що розпочав свою працю саме з 1-го Відділу, який спершу носив назву Української Жіночої Громади.

Це саме був цей Перший відділ жіночої організації, що прибрала

від початку існування несла постійно поміч Україні, матеріальну і моральну, підтримуючи усі змагання українців до самостійності.

Цей Перший Відділ, заснований у грудні 1921 р. Марією Скубовою, медичною сестрою часів Визвольних Змагань, поставив собі як завдання допомагати зруйнованій війною батьківщині, і ця поміч Україні залишилася і досі як головне завдання членок цього Відділу. Це можна було відчутти і на цьому виїнятковому святкуванні, на яке зібралися численні членки 1-го Відділу СУА і Союзу Українок в загальному, щоб відзначити рідкісну „ювілятку”, та їхнє нагородження.

Про працю і успіхи Відділу чули ми у святкуванні не один раз, а поіменно викликання колишніх голів та активних членок, доповнило живу історію. Одна за одною виходили перед присутніх найбільш заслужені членки 1-го Відділу для призначення і подяки. Вони отримали відповідні грамоти, а присутні обдаровували їх безупинними оплесками. Усі вони висловлювали гордість, що є у цьому особливо заслуженому відділі, а слова провідних „союзнянок” з привітом від голови Ірини Куровицької додавали їм відповідного настрою і зворушення.

У мистецькій програмі подарували „ювіляткам” свої вміння співачка Лариса Магун-Гурин, наймолодша учасниця, але вже добре відома

тріо Ганна і Микола Луцаки з Левком Лопатським.

Привіти і признання висловили окремо Марія Лозинська, Леся Кіршак (найстарша членка Відді-

лу!) Лідія Магун, Оксана Фаріон, відчитано також привіт від несутньої голови СУА Ірини Куровицької, як також привітали Відділ з його ювілеєм голова Округи СУА Надія Савчук, головна редакторка „Нашого життя” Ірина Чабан, Марія Шуст – від Українського музею і Наталія Дума – від Товариства „Самопоміч”, як його голова.

Почесним присутнім на цих святкуваннях був від УКЦ о. Марію Дацишин, який виголосив відповідний привіт та провів молитву. Окремою частиною святкування було вручення особливих почесних грамот шести найбільш заслуженим членкам відділу і внесення великого торта, який з відповідним „многолітством” засвіченими свічечками нагадував причину таких „уродин”. Усі присутні з радістю співали „Многая літа” і бажали собі на дальші роки такої наснаги та широкі праці, як її мали у цьому відділі СУА його засновниці та перші члени.

Щирість цих святкувань та тепла атмосфера, яку зуміли створити організаторки оцих „уродин” дають найкраще надію на це, що Перший відділ буде продовжувати свою працю згідно із словами гімну СУА:

„Гей, сестри, вгору очі
І духа піднесім
Стрічати кращу долю
Ми разом всі ідім!”

О. К.



З нагоди 80-ліття 1-го Відділу Союзу Українок Америки в Нью-Йорку Грамоту за заслужену працю передає голові Відділу Олі Дейнеко, перша заступниця голови СУА Оксана Фаріон.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

запрошує на вшанування пам'яті
двох визначних діячів НТШ

першого Голови Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці

д-ра ІВАНА РАКОВСЬКОГО
(1874 – 1949)

відбудеться презентація щойно виданої книжки
Івана Головацького „Іван Раковський”

та вечір споминів про недавно померлого

Голову Наукового Товариства ім. Шевченка в Україні

д-ра ОЛЕГА РОМАНОВА
(1928 – 2005)

в суботу, 10 грудня 2005 р., о 5-й год. по пол.

в будинку НТШ

63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями), New York, NY 10003

12.17.05 – Традиційний Літературний Ярмарок за участю Марти Тарнавської, Богдана Рубчака, Олександра Ірванця та Василя Махна.



Mrs. Roma
Psychic

Palm - Cards - Crystal Ball Readings
“Tells your past as it was, present as it is, future as it will be.”
Helps with all matters of life



God gifted over 50 years exp. Spiritual guidance, 99% accuracy. I will give you advice by phone or mail. I help with love, business, health and marriage. I will tell you what the future holds. If you call, receive one free question. If you write to me, send \$15.00 donation, your DOB, name, address and three questions to receive a gift from the holy land and your reading.



Польська Ворожка
301-230-1960
or
12004 Galena Road, Rockville, MD 20852

Провідник українців Казахстану відвідав Вашингтон



У Посольстві України (зліва): Володимир Самофалов, Михайло Савків мол., Наталя Голуб, Михайло Парипса, Петро Палюх.

ВАШІНГТОН, ДК. – Михайло Парипса, голова Асоціації українців Казахстану та Товариства української культури ім. Т. Шевченка, заступник голови УВКР та член Ради народів Казахстану, який прибув до США на запрошення РОДУ УККА, відвідав українські громади США, де мав можливість розповісти про життя українців у Казахстані та подякувати українській громаді США, яка багато причинилася до побудови українських церков у Павлодарі та Астані, а також до відкриття Школи українознавства та українського громадського центру в Казахстані.

9 листопада, під час перебування у Вашингтоні, М. Парипса зустрівся з заступником Посла Казахстану в США Талгатом Калієвим, а в Посольстві України – з Наталею Голуб, другим секретарем. Було обговорено можливі шляхи допомоги українській громаді у Казахстані, зокрема щодо створення музею КарЛаг-у у Павлодарі. М. Парипса також зустрівся з Сузен Кватрон, радником члена Конгресу Паловна (Дем. -Н. Дж.), який розповів про життя української громади в Казахстані.

УНІС

Відбувся з'їзд українців Європи

КОШІЦЕ, Словаччина. – З 11 по 13 листопада у відпочинковій оселі „Злата Ідка” біля Кошиць проходив XI з'їзд Європейського Конгресу Українців – ЕКУ. На ньому було представлено 17 організацій-членів ЕКУ з 15 країн Європи – з Великої Британії, Бельгії, Чехії, Словаччини, Угорщини, Польщі, Хорватії, Сербії і Чорногорії, Греції, Естонії, Швеції. Своє уповноваження у письмовій формі передали організації об'єднання українців в Боснії, Еспанії, Данії і Латвії.

Співорганізаторами з'їзду були уступаючий голова ЕКУ Левко Довгович та Союз русинів-українців Словацької Республіки.

До почесної президії були запрошені Генеральний консул України в Пряшеві Інна Огнівець, голова Української Всесвітньої Координаційної Ради Михайло Горинь, Генеральний секретар Світового Конгресу Українців Віктор Педенко і голова Союзу русинів-українців Словацької Республіки Іван Лаба, які виголосили привітання. Інна Огнівець зачитала привіт від міністра закордонних справ України Бориса Тарасюка.

Другого дня з'їзду велася дискусія щодо визначення майбутніх напрямків діяльності ЕКУ та його складових частин. З'їзд затвердив зміни Статуту ЕКУ, а також прийняв у дійсні члени Федерацію Українських Асоціацій Еспанії, а в умовне членство – Спільку Українців Португалії, до часу виконання ними необхідних адміністративно-організаційних формальностей.

Відбулися вибори нових керів-

них органів ЕКУ на чергову каденцію 2005-2009 рр. Головою обрано Ярославу Гортяні (Угорщина).

12 листопада учасники з'їзду побували на урочистому концерті Українського хору „Карпати” з Кошиць, з нагоди 20-річчя діяльності хору, яке відбулося у Будинку мистецтв міста Кошиць. Засновникові та мистецькому керівникові хору „Карпати” Левкові Довговичу вручено почесну відзнаку Закарпатської обласної державної адміністрації, а Український хор „Карпати” за рішенням Міністерства культури України отримав назву Народного хору.

Третього дня з'їзду були затверджені резолюції. Заплановано проведення Українського міжнародного молодіжного табору, практичного курсу для викладачів українських шкіл організацій-членів ЕКУ, продовжувати працю щодо визнання урядами країн їх проживання Голодомору 1932-1933 рр. як акту геноциду проти українського народу, а також на високому рівні проводити Дні української культури в країнах проживання української діаспори; сприяти зближенню діяспорної молоді з молодіжними організаціями України; відзначати активних діячів мистецтва та промоторів української культури за кордоном, спростити поточну складну процедуру отримання статусу закордонного українця і повернути увагу Міністерства транспорту України до неоднакового трактування водійських прав поза межами України.

Мирослав Гочак



Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



IRA

- ЦЕ ВАША ПЕНСІЯ!

**Відкрийте IRA рахунок у нас і
зустрічайте старість з впевненістю.**

4.92%

APY

APY – Відсотковий зарібок у річному відношенні. Рати змінюються без попереджень.

Your savings federally insured to \$100,000

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Головне Бюро:

108 Second Avenue
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філії:

Кергонксон:

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446

Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:

226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:

32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL
Наша електронна сторінка:
www.selfreliancenyc.org

Д-р Ярослав Дужий – „Українець року”

ДІТРОЙТ, Миш. – В неділю, 30 жовтня, громадська гуманітарна організація „Градунти Дітройту і Вінзору” влаштувала бенкет з діловою і мистецькою програмою для відзначення 66-го року своєї плідної діяльності. З цієї нагоди керівники згаданої організації надали стипендії дванадцятьом студентам університетів і проголосили „Українцем року-2005” Ярослава Дужого, почесного доктора УВУ, визначного політичного і громадського діяча, відомого мецената.

Імпреду відкрив президент „Градунтів Дітройту-Вінзору” д-р Ярослав Савка, а програму вів Олег Цеплий, ветеран американської армії. Молитву, започатковувану о. Пилипом Сандриком, парохом церкви св. Йосафата у Ворені, проказали всі присутні, також вшанували хвилиною мовчанкою трьох членів Організації, які відійшли у Божу вічність – Марусю Бек, Степана Віхара й Ірину Ждан.

Після вечері, у мистецькій програмі, виступив популярний в громаді мішаний хор сеньйорів „Золоті дзвони”, під керівництвом і акомпаніаментом Ольги Дубрівної-Соловій. Після мистецької програми керівник з ділянки стипендій Лідія Неганів, викликаючи по черзі студентів, вручила їм стипендійні сертифікати. Їх отримали: Христина Ігнасів, Шела Корнило, Григорій Михайлюк, Андрій Німек, Христина Рижій, Юрій Волощук, Микола Корнило, Наталія Лаврин, Галина Мішенич, Петро Ониськів, Еріка Шарон і Ірина Жигалкіна. Чимало з нагороджених – діти новопритулених з України батьків.

Кульмінаційною точкою програми було проголошення почесного доктора Ярослава Дужого „Українцем Року-2005”. Це справді людина з Україною в серці і широкою конструктивною ініціативою. Про його життєвий шлях і діяльність розповів зібраним на бенкеті президент „Градунтів Дітройту і Вінзору” д-р Я. Савка, підкресливши, що протягом минулих 50 років Я. Дужий заслужив високу авторитетність не тільки в метрополітальному Дітройті, але в США взагалі, а також в Україні.

Я. Дужий народився в Перемишлі 26 листопада 1923 року. Закінчивши гімназію, вступив на студії ветеринарії у Львові, але під час німецької окупації був заарештований гестапом, засуджений на розстріл, відтак розстріл був замінений на довічне ув'язнення в тюрмах Львова, Кракова і концтаборах „Гросс-Розен”, „Дора” і „Берген-Бельзен”. На волю вийшов 15 квітня 1945 року, після таборів у Мюнстері, Карльсфельді і Міттенвальді в 1949 році прибув до США і поселився в Дітройті. В 1956 році став співвласником корпорації „Силектрон”, був напереміну президентом згаданого підприємства з партнером Стефаном Феденком. Після проголошення Акту Незалежності України Я. Дужий заснував підприємство в Києві – „Енвотехсистем”, а в 1995 році став партнером корпорації „Крокус” в Городку біля Львова.

В США цікавився дослівно усім: співав в церковних і світських хорах і в Капелі бандуристів ім. Т. Шевченка, з якою їздив в турне по Україні в 1991 і 1994 роках, був довголітнім головою хору „Ватра” при Українському культурному центрі у Ворені.

Допомагаючи матеріально українським науковим інституціям, Я. Дужий дбав про розбудову і закріплення України авторитетними науковцями та інституціями. З цією метою подружжя Дужих заснувало стотисячний фонд в Гарвардському університеті, ініціювало збірку на Катедри українознавства при цьому університеті, сума якої склала 275,000 дол. Незадовго після цього Я. Дужий, познайомившись з президентом Національного університету „Києво-Могилянська академія” Вячеславом Брюховецьким, відкрив другий стотисячний фонд – для розвитку факультетів і виховання підростаючого покоління. Наукова Рада НАУКМА нагородила Я. Дужого своїм найвищим відзначенням – медалею Петра Могили. Подружжя Дужих підтримувало Науково-дослідний центр у Канаді, УВУ в Мюнхені та інші проєкти. У 2004 році Я. Дужий отримав почесний докторат УВУ.

Можна б ще багато розповісти про політичну, громадську і гуманітарну діяльність Я. Дужого, його участь у численних комітетах, дирекції УКЦентру на пості голови, заступника, касира, в Комітеті відзначення Тисячоліття християнства в Україні, про його зустрічі з президентами Роналдом Регеном, Джордом Бушем-старшим, першим президентом Незалежної України Леонідом Кравчуком та іншими політиками федерального і штатного рівня.

Дружина Ярослава, Ольга, яка віддано працювала над здійсненням їхніх спільних проєктів, відійшла у

Божу Вічність 18 липня 2004 року. Подружжя Дужих давало добрий приклад молодшому поколінню, як треба ефективно допомагати Україні стати на власні ноги, долати тяжкий спадок совієтського режиму.

Від імені батьків, подяку „Градунтам Дітройту-Вінзору” прочитала донька Марія-Ольга (по-українськи) і старший син Андрій, який, до речі, наслідуючи батька, бере активну участь в політичному і українському громадському житті і тепер є членом міської управи. Обидвоє підкреслювали, що „науки”, які вони винесли з рідного домашнього „гнізда”, передають тепер своїм дітям в переконанні і

вірі, що вони будуть продовжувати те, що розпочав їхній батько – „Українець року-2005”. Уся родина Дужих, включно з онуками, була присутня на урочистостях.

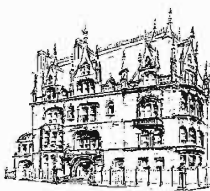
На адресу Я. Дужого надійшли щирі привітання від федерального сенатора Дебі Стебенов, конгресмена Сендера Левіна, голови Ради комісарів Ненсі М. Вайт, привітання від Ради міста Ворену, за підписом дев'ятьох дорадників, від Українського Конгресового Комітету Америки – за підписом Михайла Савківа і Марійки Дупляк, та від багатьох осіб.

Імпреду закінчив молитвою о. П. Сандрик, побажавши усім добра та зміцнення духовності української нації.

Володимир Левенець



Стоять (зліва) Андрій Дужий, д-р Ярослав Дужий, д-р Ярослав Савка вручає грамоту „Українець Року-2005”



**Український Інститут Америки
і Українські Професіоналісти
в Інституті**

запрошують

українське громадянство на святкування

**НОВОГО РОКУ
В ІНСТИТУТІ**

**в суботу, 31 грудня 2005 р.
від 9-ої веч. до 3-ої ранку.**

Танці до звуків оркестри „ЛУНА”

**Тихий аукціон (silent auction)
буфет, відкритий бар, шампанське о півночі.**

Вечірній стрій.

Число місць обмежене.

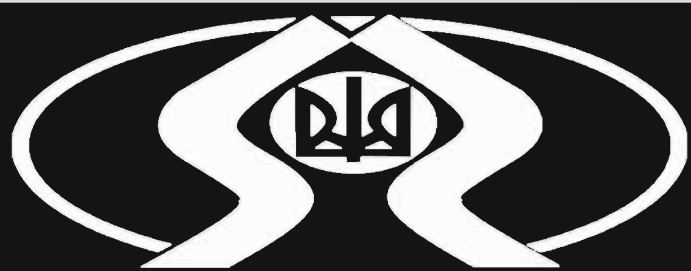
**У справі квитків телефонувати:
(212) 288-8660**

Вступ:

**члени: 125 дол. до 7 грудня 2005 р., 150 дол. опісля
не-члени: 150 дол. до 7 грудня 2005 р., 175 дол. опісля
студенти: 100 дол. до 7 грудня 2005 р., 125 дол. опісля**



Я. Дужий з родиною.



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

VISA & VISA Debit



Відкрийте у Касі "Самопоміч"
свою першу VISA Credit чи VISA Debit картку -
отримайте цю спеціальну парасольку!

У нас 6 видів VISA

Виберіть свою:

- ◆ Platinum Rate
- ◆ Platinum Cash Back
- ◆ Platinum Points

◆ VISA Gold

- ◆ VISA Classic
- ◆ Secured VISA

◆ VISA Debit

Аплікацію можна отримати у кожному бюро
або видрукувати із веб-сторінки Каси:

Selfreliance.Com

Прочитайте все,
що інші фінансові установи
видрукують *дрібним шрифтом* -
переконаєтеся самі, що у "Самопоміч" краще!



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

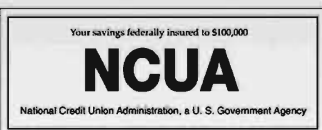
**Full
Financial
Services**

Головне бюро: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500
Toll Free 1-888-222-8571

* 5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

New Jersey
* 734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
* 558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
* 2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

* Full Service Offices



*Парасольку як бонус можна придбати тільки поки запас не вичерпаний. Член зобов'язаний особисто підібрати бонус у бюро кредитівки з повним обслуговуванням (зазначено із *). Виданий бонус може відрізнитися від нарисованого. Член може отримати тільки один бонус. Бонус можна отримати тільки після подання, кваліфікації та отримання першої VISA картки у "Самопоміч". Щоб докладно вивчити всі вимоги VISA Credit і VISA Debit карток Каси "Самопоміч", просимо прочитати визначення VISA Credit карток і Truth in Lending & Savings Disclosure. Тільки для майбутніх і теперішніх членів.

Патріарх...

(Закінчення зі стор. 5)

християнських конфесій діяти разом, об'єднувати зусилля. Як УПЦ Київського Патріархату розуміє екуменізм? І в цьому контексті – як Ви особисто сприйняли переїзд церковного центру УГКЦ зі Львова до Києва і яку перспективу ця подія може, на Ваш погляд, відкрити?

– Коли в 2001 році Папа Іван Павло Другий відвідав Україну, Московський патріархат був проти цієї історичної візити, а ми широко вітали її. І під час зустрічі з Папою я мав нагоду зауважити, що християнські Церкви повинні змінити наголоси в екуменізмі. Що не слід на перше місце ставити завдання створення єдиної Христової Церкви, натомість пріоритетом треба зробити відродження моралі і духовності в християнському середовищі. Адже мораль повсюдно занепадає, з'являються і все агресивніше наступають такі вади, котрі раніше якщо й існували, то тільки на маргінесах людського буття. Зокрема, скажімо, гомосексуалізм, котрий буквально розхищує моральні і взагалі життєві основи європейської цивілізації. Тому, на мою думку, необхідно в екуменічному русі перенести наголоси саме на цю та подібні проблеми. В цілому ми підтримуємо екуменічні зусилля, ми маємо дуже добрі стосунки з УГКЦ, з Українською Римо-Католицькою Церквою, з протестантськими Церквами. Робимо спільні заяви і звернення, як от, наприклад, тепер – про доцільність запровадження в

школах України нового предмету – християнської етики.

Коли УГКЦ переніс свій центр зі Львова до Києва, ми поставилися до цього цілком толерантно. Я тоді сказав, що це право самої УГКЦ, але що й нам від цього перенесення буде краще – ми зможемо ближче, тісніше спілкуватися.

– Ваш приїзд до Америки неминуче повертає нас до проблеми канонічності і до того, як нею можна маніпулювати і зловживати. Наприклад, ми в листах читачів після 1995 року знаходимо два пояснення з приводу переходу УПЦ в США під юрисдикцію Константинопольської патріархії: одні вважають, що цей перехід може посприяти Православній Церкві Київського патріархату в сенсі визнання її канонічності, інші – що це був не перехід, а нічим не обґрунтований відрив від України. Як цю подію тлумачать київські богослови?

– Коли УПЦ в США перейшла під юрисдикцію Вселенського патріарха, ми не вітали цього. Цей крок послаблював нас, тобто УПЦ Київського патріархату. За Патріарха Мстислава то була одна Церква – в Україні і в США. Однак, мені було відомо, що деякі архиєреї УПЦ в США занепокоювалися з того приводу, що не мають молитовного єднання з іншими православними Церквами. Це вони говорили й Патріархові Мстиславу, тоді ще Митрополитові. Але він, як знаємо, був правдивим патріотом, сином свого народу, і вважав, що важливішим є не визнання, а служіння Богові та Україні. Тому не йшов на підпорядкування Константинополі,

хоч пропозиції такі одержував. Зокрема й особливо – з боку Патріарха Афінагора, з яким Владика Мстислав мав дуже добрі взаємини. І до останнього подиху Патріарх Мстислав не зрадив ні своїй Церкві, ні своєму народові. Коли ж він помер, єрархи і священники, для яких Україна і Українська Церква були вже на другому місці, підпорядкувалися Константинополі, що й спричинило розкол в УПЦ в США. Частина парафій, котра не захотіла зміни підпорядкування, залишилася в складі Київського патріархату. Звичайно ж, якусь допомогу єрархи УПЦ в США нам надають. Як, ось, наприклад, Архієпископ Всеволод. Тим часом обставини вимагають активнішої співпраці. Ви знаєте, що УПЦ Київського патріархату пропонувала УАПЦ об'єднатися в одну

Церкву. Однак єпископ УАПЦ Андрій відмовився, пославшись на те, що нема благословення на таке об'єднання від Вселенського Патріарха. Я не вірю, що нема такого благословення, бо Патріарх Варфоломій широко зацікавлений в цьому об'єднанні. Тоді Єпископ Андрій починає покликуватися на УПЦ в США – мовляв, нема благословення з цього боку. І тому ми дуже хотіли б, щоб єрархія УПЦ в США була якомога активнішою в сприянні визнанню Київського патріархату. Це визнання – крок до створення єдиної в Україні Православної Церкви, крок до моменту, коли парафії та єпархії УПЦ Московського патріархату стануть на спільну дорогу з нами в служінні Христовій Церкві й Україні. На цій дорозі підтримує нас Господь.

Товариство Українських Інженерів в Америці
Українське Лікарське Товариство Північної Америки
Український Інститут Америки

Щиро запрошують Вас
на традиційне святкування Різдвяної

ЯЛИНКИ

з перекусом і напінками.

Мистецьку програму колядок виконуватиме хор „Пролісок“

в суботу, 17-го грудня 2005 р. (від год. 7-ої веч.)

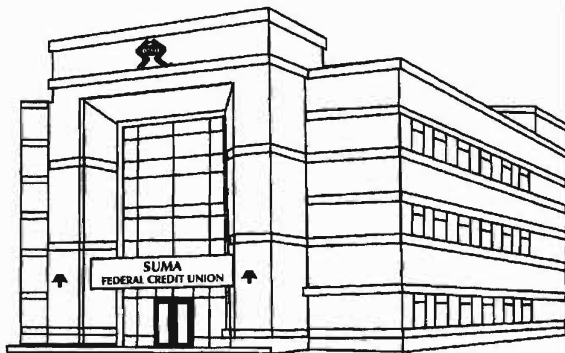
в Українському Інституті Америки: 2 East 79th Street, New York.

Вступ 35 дол., студенти і емерити 25 дол.

Чеки просимо виписувати на „Ukrainian Engineers Society of America“

За інформаціями звертатися на адресу: „www.uesa.org“
або 1(212) 729-9824

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



**Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

3 місячні	3.67% APY** (3.60% APR)	
6 місячні	4.34% APY** (4.25% APR)	
5 річні	5.02% APY** (4.90% APR)	
"Мані Маркет"	До \$49,999	3.30% APY** (3.25% APR)
	\$50K+	3.56% APY** (3.50% APR)

* Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попереджень.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфордї Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org





Проекти, над якими НТШ-А працює

1. Можливі мовні проекти:
• після появи друком збірника (спонсороване НТШ-А у 2005 р.) «УКРАЇНСЬКА МОВА У XX СТОРІЧЧІ: ІСТОРІЯ ЛІНГВОЦИДУ» видати вибрані матеріали ширшим тиражем;
• підтримка каталогування корпусу української мови (поодинокі слова, їх значення і вживання);
• підтримка видань словників наукової термінології різних спеціальностей українською мовою.

2. Проекти, пов'язані з історією, архео-

логією:
• продовжувати спонсорувати курс історії України (для аспірантів і докторантів) в Колюмбійському університеті;
• після 4-річного підтримування археологічних розкопок Батурина – продовжувати їх, як і пов'язані з цим видання;
• стипендії для писання докторської дисертації (у американському університеті) на тему з історії України.

3. Проекти, пов'язані з українською літературою:
• продовжувати спонсорувати перший

журнал перекладів української літератури UKRAINIAN LITERATURE: A JOURNAL OF TRANSLATIONS;
• видавати наукові праці з українського літературознавства;
• видати широким тиражем замовлену науково-популярну працю Валерія Шевчука про гетьмана Івана Мазепу.

4. Проекти, пов'язані з бібліотекою та архівами:
• продовжувати уділяти стипендії науковцям з віддалених міст/країн під час їхніх досліджень в архіві чи бібліотеці НТШ-А;

• продовжувати приймати і каталогувати нові архіви;
• давати підтримку каталогуванню давніх архівів НТШ знайдених в Польщі.
5. Спонсорування міжнародних наукових конференцій на українознавство.

Це наші плани. Їхнє здійснення можливе тільки завдяки щедрості жертводавців Будемо вдячні за дальшу фінансову підтримку від нашої патріотичної громади, без якої наша наукова, видавнича та стипендійна праця була б неможливою.

Подяка нашим жертводавцям

За час від 1 вересня 2003 р. до 1 вересня 2005 р.
(задня заощадження місця випускаємо наукові звання і посади жертводавців)

\$ 67,541 Зі спадку бл.п. Володимира Прокопа;
6,000 зі спадку бл.п. Михайла і Анастасії Пирських;
3,406.02 Карінський, Стейптон, Гальбато і Тіган;
2,500 Володимир і Анна Раки (Фундація);
2,028 Олександр Лужницький;
2,000 Уляна Климишин;
1,600.49 Пласт;
1,120 Юрій Трухлий;
По 1,000 Володимир Демчук (в пам'ять Люби Мриглоцької), Любомир і Лариса Онишкевичі, Федеральна Кредитова Кооператива "СУМА" (Йонкерс);
750 Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" (Нью-Йорк);
700 Муррей Сенькусь;
620 Володимир Петришин;
600 Лев Чировський;
По 500 Борис Галаган, Борис Глинський, Любомир Калинич, Юрій і Авра Слюсарчуки, Українська Федеральна Кредитна Спілка (Рочестер), Богдан Хомюк, Пол. Иван С. Карк, Орест Попович, Марія Фішер-Слиш, Олесь М. Смолянський, Степан Стецура;
300 Юрій Темницький;
По 250 Христина Дурбак, Юліан Куляс;
225 Анна Максимович;
207 Богдан Футей;
По 200 Володимир О. Воловодюк, Роман Воронка, Євген Івашків, Іван Коропецький, Дмитро Косович, Теодор Крупа, Оксана Луцька, Орест Небеш, Ярослав Оберишин, Лідія Прокоп і Володимир Артимішин, Лідія Процик, Володимир і Анна Раки (в пам'ять Мирослава Прокопа), Олександр Стрільбицький, Олексадра Яцкевич (в пам'ять Лева Яцкевича);
175 Дарія Питляр (в пам'ять Ореста Питляра);
150 Софія Г. Кудрик, Василь Федорців;
135 Орест М. Галан (громадський комітет);
По 130 Наталія Іванів, Оксана Пясецька, Українське Патріархальне Товариство;
125 Ольга Демицька;
120 Андрій Храпливий;
110 Леонід Мостович;
105 Дарія Дроздовська (збірка 83 відділу СУА на надгробний пам'ятник Джеймса Мейса);
По 100 Роман Н. Алиськевич, Марія Бакалець, Ярослав Бігун, Олекса М. Біланюк, Микола Галів, Юрій Галушинський, Мирон Гнатейко, Олег Гой, Петро Грицак, Володимир О. Демчук (в пам'ять Люби Мриглоцької), Тетяна Марта Доберчак, Адріан Долинський, Олександр Клос (в пам'ять Ореста Питляра), Лев Д. Кушнір, Ярослав Лешко, Володимир Лисняк, Йоанна Ліпська, Мерил Літепло, Едвард Мельничук, Йов В. Мойсюк, Яр В. Моцюк, Лідія Прокоп (через J.P. Morgan Chase Foundation Matching Gift Program), Павло Пундій, Йоанна Ратич, Нестор Рехтицький, Й. Рожанковський, Юрій Руденський, Марта Рудик, Іван Серант, Олег Склекович, Олександр Скоп, Марта Л. Тарнавська, Богдан Турчинюк, Стефанія Чорна (в пам'ять Миколи Чорного), Христина Шипилява;
95 Зенон Гіль;
По 75 Веніамін Корсунь, Марія Крамаренко, Анна Люба Мичковська, Сергій Сахарук;
70 Анастасія Сочинська;
65 Алісія Л. Кейді;
По 60 Орест Городиський, Надя Дейчаківська, Наталія Ковалів, Петро Лещин, Василь Ліщинський, Орест Менцінський, Оксана Мостович, Микола Ненадкевич;
По 55 Ярослав М. Дужий, Осип Німелович, Емілія О. Ройовська, Галина Степаненко, Роман Стефанюк, Віра С. Тригос;
По 50 Марія Андрусак, Христина Баранецька, Богдан Бігун, Ярослав Білінський, Марія Борковська, Ярослав Н. Гелета, Грант Давсон, Компанія Дністер, Ростислав і Катерина Довбенки, Ярослав Кіцюк, Ігор В. Козак, Юрій Коломець, Дарія Конюх (в пам'ять Ореста Питляра), Дарія Конюх, Іван Куземський, Мирослав В. Кулинич, Степан Б. Куриляс, Левко Майстренко, о. д. Юрій Малаховський, Мирослава Мірошніченко, Мотря Мілянчик, Олена О. Морозевич, Степан Нечай, Петро Одарченко, Володимир Процик, Василь Сосяк, Микола Стасів, Борис Тарнавський, Нестор Ходновський, Богдан Худьо, Емілія Шараневич, Віра Шершень, Надя Шкільник, Мирослав Шмігель, Іриней Юрчук, Дарія Якубович, Олександр Якубович, Мирон Яросевич, Марта Л. Ярош;
45 Віра Кушнір;
По 40 Ірена Іванчишин, Олена Качала, Любомира Костечко, Стефанія Семущак, Марія Храмаренко;
По 35 Ольга Кузьмович, Ярослав Мігайчук;

По 30 Дарія Дика, Олена Ляхова, Володимир Огаренко, Петро Поліщук;
26 Василь Колодчин;
По 25 Ольга Антохій, Леся Волошин (в пам'ять Ореста Питляра), Олег Волянський (в пам'ять Мирослава Прокопа), Стефанія Єрмолович, Борис Захарчук, Надя Т. Кмета, Михайло Ковальчук, Петро Кулинич, Сергій Левков, Андрій Маринюк, Василь Марчук, Ярослав Мигайчук, Василь Мисак, ФКС Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" (Нью-Джерзі), Олександр Рівний, Стефан Секретар, Любомира Сілецька, Володимир Слиж, Мирослава Тершаковець, Вячеслав А. Цетенко, Орест Чапельський, Ярослав Червоняк, Нік Черевайко, Ярослав Чипак, Ольга Чипак;
По 20 Дмитро Бездих, Володимир Безсонів, Олег Весоловський, Дарія Витвицька, Володимир Ворох, Теодор Гайдук, Емілія Малина Дзюба, Ксеня Л. Коженьовська, Богдан Р. Кузьма, Роман В. Кухар, Ярослава Кушнір, Олександр Пришляк, Антоніна Шийка, Михайло Яцух;
По 15 Мирослава Знаєнко, Микола Лаврин;
По 10 Мирон Болюх, Михайло Василишин, Стенлі Вестон, Роман Гак, Володимир О. Демчук, Володимир Дитиняк, Роман З. Запотович, Богдан Казанівський, Нестор Когут, Юрій Кульчицький, Любомира С. Міз, Олександр Палиць, Дарія Питляр, Юрій Солодкий, Марія Тесленко, Іван Черешня, Надя Яворів.

ПОЖЕРТВИ НА ПРИЗНАЧЕНІ ЦІЛІ.

Фонд фільму про "Березу Картузьку"

5,000 Юрій Богатюк.

Проект "Енциклопедія Української Діаспори"

1,100 Ігор Гайда;
250 Осип Данко;
200 Ярослав Г. Панчук.

Фонд спорудження пропам'ятної таблиці Володимирові Старосольському

600 Юрій Темницький;
100 Мирон Яросевич;
50 Мирослава Мирошніченко.

Фонд першого українського журналу перекладів "UKRAINIAN LITERATURE: A Journal of Translations"

500 Зеня А. Черник;
200 Марта Тарнавська;
100 Лариса Лисняк.

Фонд "Волинь" на видання "Зібрання філологічних праць Костянтина Михальчука"

250 Українська Національна Кредитова Спілка (Нью-Йорк);
100 Джессі В. Шайдевіч;
50 Тадеуш Н. Кміта;
25 Олександр Михайлюк.

ЧАСТИННЕ ВИКОРИСТАННЯ ФОНДІВ НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім.ШЕВЧЕНКА

На стипендії, гранти й книжкові видання З Фонду ім. Наталії Данильченко – на видання і дослідження:

- Актуальні питання антропоніміки. (Ред. І.Є. Єфименко) Київ. Інститут української мови НАНУ, 2005. 270 с.
- Український портрет на тлі Праги. Нью-Йорк-Прага. НТШ-А, Слов'янська бібліотека, 2005. 222 с. (Оксана Пеленська).
- Я повертаю Україні те, що в неї вкрадено (Раїса Іванченко, історична праця, друкується);
- Дмитро Чижевський. Філософські твори у 4-х тт. Київ. Смолоскпип. 2005.
- Вітражі Львова кінця XIX – початку XX століття. Інститут народознавства НАНУ. Львів. 2004, 236 с. (Ростислава Грималюк).
- Дослідження про Нью-Йоркську Групу (Лаура Копецька, Чехія).
- Археологічні розкопки Батурина (Володимир Мезенцев).
- Записки НТШ. Праці Історично-філософської секції. ч. 243.
- Записки НТШ. Праці Археологічної комісії. ч. 244.
- Записки НТШ. Праці Філологічної секції. ч. 246.

11. Син століття: Микола Колесса (Любов Кияновська). 12. Церкви Холмської єпархії. Львів. НТШ, 2005. 560 с. (Василь Слободян).	
З Фонду Юрія Кузева – на видання і дослідження:	
1. Литовські метрики (В. Кравченко, друкується). 2. Математичний аналіз. Львів. Галицька Видавнича Спілка. 2004. 530 с.(С.І.Підкуйко). 3. Розвиток математичних ідей Михайла Кравчука. Київ-Нью-Йорк, 2004. 779 с. (Ред. Н. Вірченко). 4. Society in Transition. Toronto, Canadian Scholars Press, 2003. 434 с. (Ред. Всеволод Ісаїв). 5. Українське суспільство на шляху перетворень: західна інтерпретація. Київ. Видавничий дім “КМ Академія”, 2004. 362 с. (Ред. Всеволод Ісаїв). 6. Антропологічні дослідження в Україні (Анна Фурніс, Johns Hopkins University). 7. На археологічні розкопки Батурина (Володимир Мезенцев).	
З Фонду Івана і Єлизавети Хлопецьких – на видання:	
1. Атлас української мови. Київ, Наукова думка, 2001. 268 с. 2. Спомини в чотирьох томах (Песь Танюк). 3. Наддністрянські регіональні словники (Л.Полюга і О.Шило). 4. Архів НТШ в Національній Бібліотеці в Варшаві; (Галина Сварник). 5. Слово. Хрест. Шабля. Київ, Смолоскип, 2005. 904 с. (Микола Корпанюк). 6. Олена Степанів. Наукові праці . Есе. Спогади. Львів, 2003. 608 с. (Олег Шаблій). 7. Гра як пізнавальна та конструктивна діяльність. У 2 тт. Харків. Фоліо. 2005 (Леонід Іваненко). 8. Der gelbe Furst (Василь Барка), переклад німецькою мовою повісті Жовтий Князь.	
З Фонду ім. Михайла Грушевського – на видання і дослідження:	
1. Рукописи, документи і матеріали Михайла Грушевського у фондах Центрального державного історичного архіву України у Львові: каталог. Львів. НТШ, 2005. 220 с. 2. Prisoner’s Dilemma: The Politics of the Great Terror in Ukraine. Стипендія на дослідницьку працю (Іван Качановський). 3. Фонду Антона Савицького – Українська мова у ХХ сторіччі: історія лінгвоциду. Київ. Видавничий дім «КМ Академія». 2005, 400 с. (Ред. Л. Масенко). 3 Фонду Василя і Софії Дмитренків – Збірник філологічних праць Константина Михальчука. 3 Фонду Івана і Софії Головків – Львівський театр товариства “Українська бесіда” 1915-1924. Олена Боньковська – Львів: Літопис, 2003. 342 с. 3 Фонду Петра Андрусєва – на школу мистецтва ім. Андрусєва в Україні. 3 Фонду Володимира і Євдокії Блавацьких –гранти для студентів театрознавчих студій Львівського Національного університету ім. Івана Франка. 3 Фонду Ярослава Падоха – стипендія студентів Львівського Національного Універ-	
ситету ім. Івана Франка Олегові Мальському. 3 Фонду Володимира і Ольги Прокопів – на лінгвістичні дослідження (Роксоляна Михайлюк). 3 Фонду СУЖ –гранти студентам-журналістам. 3 Фонду НТШ-А – на спорудження пам’ятника Т. Шевченкові в Севастополі; на видання театрознавчого журналу “Просценіум” Львівського Національного Університету ім. І. Франка. 3 Фонду К. і О. Срібних-Рогозинських – на видання Людина й ультрафіолет. Київ. Рада. 2003. 128 с. (Михайло Курик).	
Із загального Фонду НТШ-А:	
1. Хроніка. Ч. 94. 2. Універсали українських гетьманів. Київ-Львів. 2002. 758 ст. (Іван Бутич). 3. Рукописи, документи і матеріали Михайла Грушевського: каталог. Львів. НТШ, 2005. 220 с. (Оксана Мартиненко). 4. Іван Раковський. Життєво-бібліографічний збірник. Львів, 2004. 214 с. (Іван Головацький). 5. Фізичний збірник в пам’ять Остапа Стасіва (друкується).	
НТШ в Америці для НТШ в Україні.	
Видання НТШ в Україні, які спозоровані різними фондами НТШ в Америці.	
1. Записки НТШ. Праці Історично-філософської секції. ч. 243. 2. Записки НТШ. Праці Археологічної комісії.ч. 244. 3. Записки НТШ. Праці Філологічної секції. ч. 246. 4. Син століття: Микола Колесса. Львівська Державна Музична Академія ім. М.В. Лисенка; НТШ. 294 с. 5. Церкви Холмської єпархії. Львів. НТШ, 2005. 560 с. 6. Хроніка. Ч. 94 7. Універсали українських гетьманів. Київ-Львів. 2002. 758 с. 8. Рукописи, документи і матеріали Михайла Грушевського: каталог. Львів. НТШ, 2005. 220 с. 9. Іван Раковський. Життєво-бібліографічний збірник. Львів, 2004. 214 с. 10. Фізичний збірник в пам’ять Остапа Стасіва (друкується) 11. Литовські метрики (друкується);	
Усім жертводавцям складаємо щиросердечну подяку.	
У разі похибок у поданій інформації просимо ласкаво повідомити канцелярію НТШ: Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., New York, NY 10003 • (212) 254-5130.	

Яка подальша доля Віталія Кличка?

Український боксер Віталій Кличко, який 12 листопада мав провести бій за звання чемпіона світу за версією „WBC“ з Гасімом Рахманом, заявив 8 листопада, що більше ніколи не вийде в ринг як боксер (*див. „Свобода“ ч. 45*). Віталій Кличко втомився від травм і відмовляється від спортивної кар’єри. Це рішення боксер прийняв після медичного обстеження та термінової хірургічної операції в Каліфорнії. „Останнім часом я більше боровся не з суперниками, а з власними травмами, – заявив Віталій Кличко. – Складне рішення про вихід із спорту я прийняв на вершині боксерської кар’єри і передаю чемпіонський пояс у руки Всесвітньої боксерської ради“.

На професійному рингу В. Кличко провів 37 боїв і у 35 з них переміг. Обидві поразки він отримав через поранення під час боїв, в яких явно вигравав. Брутальна втрата титулу „WBC“ у червні 2003 року стала у бою з Леноксом Люїсом, однак цей бій закріпив репутацію В. Кличка у Сполучених Штатах. На любительському рингу Віталій Кличко був срібним призером першості світу. З весни нинішнього року в Києві поширилися чутки, що Віталій Кличко кандидуватиме на посади

посадника Києва. У політичному житті України брати Клички взяли участь ще на парламентських виборах в Україні 2002 року, коли агітували голосувати за партію „Єдність“. У виборах Президента України 2004 року Клички підтримали Віктора Ющенка.

Чемпіон світу за версією „WBC“ збирається підтримувати свого брата Володимира. Брати просто невіддільні один від одного. Вони разом стали професіоналами у 1996 році – після того, як Віталій став воєнним чемпіоном, а Володимир – 19-літнім олімпійським золотим медалістом у суперважкій вазі. Вони отримали наукові ступені Київського університету, запустили також серію рекламних проєктів у Німеччині, які зробили їх найбільш оплачуваними в світі боксерами. Кличко-старший повідомив, що ще не прийняв остаточного рішення про подальшу кар’єру, хоч не виключає можливості зайнятися політичною діяльністю. Він не впевнений у своєму поверненні до Києва з Німеччини. „Я не хотів би обмежувати себе однією країною“, – сказав він.

За матеріалами ЗМІ

Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ

ЛІКАР ПСИХОЛОГ

для дітей, молоді, дорослих

ЛІКУВАННЯ СТРАХУ, ДЕПРЕСІЇ, ,
ПРОБЛЕМ СПІЛКУВАННЯ І ПОВЕДІНКИ

51 Upper Montclair Plaza, Suite 21
Upper Montclair, NJ 07043
Тел.: (973) 655-9472

Н. Дж. ліцензія SIOO3562

Лікар володіє українською і англійською мовами

До уваги громадян України

Відповідно до Конституції України і Закону України „Про вибори народних депутатів України“, Центральна виборча комісія постановою від 18 листопада 2005 року оголосила з 26 листопада початок виборчого процесу чергових виборів народних депутатів України, що відбудуться 26 березня 2006 року. Для організації і проведення голосування та підрахунку голосів виборців утворюються виборчі дільниці.

Закордонні виборчі дільниці утворюються Центральною виборчою комісією, за поданням Міністерства закордонних справ України, при дипломатичних та інших офіційних представництвах і консульських установах України за кордоном. В окремих випадках закордонна виборча дільниця може бути утворена з приміщенням для голосування за межами приміщення офіційного представництва чи консульської установи України. Така закордонна виборча дільниця може бути утворена тільки на території великих міст держави, у яких проживає чи перебуває не менше однієї тисячі громадян України, які мають право голосу.

Міністерство закордонних справ України невідкладно після оголошення початку виборчого процесу звертається до органів влади чужоземних держав з проханням дати згоду на утворення виборчих дільниць з приміщенням для голосування за межами приміщень офіційних представництв, консульських установ України. Подання Міністерства закордонних справ України щодо утворення виборчих дільниць повинно надійти до Центральної виборчої комісії не пізніше, як за 55 днів до дня виборів. У поданні зазначаються: назва чужоземної держави, в якій утворю-

ється закордонна виборча дільниця; назва та адреса дипломатичного, іншого офіційного представництва чи консульської установи України за кордоном, при якому утворюється виборча дільниця; назва та адреса приміщення для голосування; наявність письмової згоди компетентних органів влади країни перебування на утворення закордонної виборчої дільниці, у тому числі з приміщенням для голосування за межами офіційного представництва чи консульської установи України; межі кожної закордонної виборчої дільниці з урахуванням території консульських округів або їх частин; орієнтовна кількість виборців, які будуть внесені до списків виборців на відповідній виборчій дільниці. Пропозиції щодо утворення виборчих дільниць вносяться з урахуванням того, що виборча дільниця забезпечується приміщенням згідно з вимогами статті 81 Закону України „Про вибори народних депутатів України“; дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці утворюється згідно з вимогами статей 26 та 29 Закону України „Про вибори народних депутатів України“; наявна згода органів влади країни перебування на утворення виборчих дільниць поза межами дипломатичних представництв України та гарантування безпеки та охорони відповідного приміщення в день голосування.

З інформацією про засади виборчого процесу в Україні можна ознайомитись на веб-сторінці ЦВК України: www.cvk.gov.ua, а також на веб-сторінці Посольства України в США за адресою: www.ukraineinfo.us/ukrainian/consular/election

Посольство України в США

Все чекаєте, доки дядько Михайло полетить в Україну?



Ваші гроші будуть відправлятися через два тижні...

Надішліть гроші через "Вестерн Юніон" зараз же!



Ваші гроші надійдуть за кілька хвилин! *

Коли вам треба, ми завжди до ваших послуг

Коли ви надсилаєте гроші родині або друзям, необхідно довіряти особі, через яку ви передаєте свої гроші – так тисячі американців українського походження довіряють компанії "Вестерн Юніон" як близькому родичу чи другу.

З компанією "Вестерн Юніон":

- Вам не треба довго чекати, поки хтось поїде в Україну — **ваші гроші надійдуть за кілька хвилин.***
- Вам не треба хвилюватися за можливу втрату грошей або зміну митних правил — **ваші гроші впевнено подорожують скрізь кордони.**
- Вам не треба просити знайомого про послугу — **і тому не треба самим бути зобов'язаними.**

Тому навіть чекати, поки дядько Михайло вирішить поїхати погостювати до тітки Ганни? Ваша родина або друзі можуть вже сьогодні зайти за грошми, що ви надіслали, до понад 8600 відділень в Україні.

Відвідайте найближче до вас відділення або зробіть грошовий переказ Інтернетом чи телефоном. Задзвоніть до "Вестерн Юніон" — компанії, що можна довіряти:

1-800-799-6882

Ми розмовляємо українською мовою
www.westernunion.com

Швидко, надійно, по всьому світу®

WESTERN UNION®

* Наявність грошей залежить від умов обслуговування, включаючи часи роботи відділення і різницю між часовими зонами. Див. обмеження на формі для надсилання. Зображені особи є моделями, які показуються тільки з метою ілюстрації.

© 2005 Western Union Holdings, Inc. ALL RIGHTS RESERVED.

НОВІ ВИДАННЯ

Чи впускать В. Єфимова до театрів?

Це запитання постало переді мною після прочитання збірника театральних рецензій дніпропетровського автора Володимира Єфимова „Між Мельпоменою і Січеславною“ (Дніпропетровськ, „Пороги“. 2005). Муза Мельпомена ще у давній Греції була визнана, як відомо, мітичною покровителькою театральної трагедії, „Січеславна“ – театральний конкурс у Дніпропетровську, а В. Єфимов – „саморобний театрофіл“ (так він, жартуючи, себе називає).

На театр, розповідає він, не завжди є гроші, але коли проходить повз білетера на вході з вражаючою певністю, то можна створити враження, що то йде якась поважна персона, у якої незручно запитувати про квиток. Врешті, автор є членом конкурсного журі „Січеславни“.

У книжці зібрано рецензії на театральні вистави, що відбулися в міських театрах, починаючи з 1995 року. Я написав „у міських театрах“ не випадково... З книжки постає на диво багате театральне життя цього промислового міста. Театрів в ньому аж сім! Український музично-драматичний театр ім. Т. Шевченка, молодіжний театр-студія „Віри-мо!“, театр одного актора „Крик“, російський драматичний театр ім. М. Горького, оперний театр, численні студії –достатньо для рецензента. І В. Єфимов намагається скрізь побувати, відзначити усе нове, що з'являється на сцені. А новин багато... Місцеві театри ставлять нові п'єси і клясику, але в усі вистави намагаються впровадити модні новації. В „Лоліті“ за В. Набоковим, наприклад, хрест на підлозі стає символом розп'яття фатальної закоханої душі героя.

Підемо ж слідом за рецензентом-дисидентом (це теж авторське визначення) до театрів. Перша сумна нотатка – засилля російських п'єс і російської мови. В.Єфимов бачить причину: „Російськомовний потенційний глядач, якого, як знаємо, більшість у Дні-

пропетровську, принципово не йде слухати в перекладі на українську російських авторів“. Якщо це так, то чому б не розширювати репертуар українських вистав, з якими можна виїздити і на замські сцени? Але це вже – клопіт, тому режисери йдуть шляхом найменшого опору і ставлять російські п'єси. Щоправда, з ними теж не завжди добре. По-ставив театр ім. Т. Шевченка п'єсу О. Галіна „Конкурс“ в перекладі українською мовою. Вистава розповідає про те, як у провінційному містечку почався конкурсний набір жінок на працю в Японії. Але п'єса, зауважує рецензент, була написана для російської публіки, у якій сприйняття інше, ніж в української, – інша ментальність. Тому більшість жартів під російську балалайку виглядає примітивними. Рецензент слушно порівнює цю виставу з виступами в Росії Вірки Сердючки, яка (точніше який, бо то є актор А. Данилко) зображує перед росіянами недолюблюваного „хохла“. А в театрі ім. Т. Шевченка подібне чинять з росіянками...

З приводу мови на театральних сценах рецензент пропонує позбавляти централізованого фінансування ті театри, у яких переважна більшість вистав йде російською мовою.

В рецензіях вражає дуже вільне ставлення театрів до духовності глядачів. Звісно, зовсім не обов'язково, щоб у залах сиділи тільки віруючі християни, але повага до Церкви є загальною ознакою культури. Тож коли біблійний сюжет Іакова, Лії і Рахілі у виставі „Овечка“ за п'єсою Н. Птушкіної трактується як сучасний „трикутник кохання“, це викликає сумнів. Не думаю, що біблійна Рахіль наважилася сказати Іакову: „Ти – той, кого по-кохала душа моя!“ У Біблії сліпу Лію як старшу сестру обманом видали за Якова, але він погодився відпрацювати сім років ще й за молодшу і дістав дві дружини, проте шістьох синів і дочку йому народила Лія, а з молодшою він мав тільки суперечки за її неплідність, аж вона замість себе запропонувала йому служницю Валу і Зельфу, від яких він мав чотирьох синів. Втім, і самій Рахілі вдалося народити двох синів, хоч при народженні другого – Веніаміна, вона померла. Далеко цій давній історії до романтичного трикутника.

Спектакль „Ворота до раю“ за Є. Анджеєвським, присвячений 2000-літтю християнства, перенасичений одностатевим сексом, голими ляльками Барбі, ін-

шими символами розбещення, які рецензент слушно назвав „одою атеїзму“. В іншому видовищі режисер Г. Гельфер змусив акторів здійснювати очі до неба і поминати Бога, називаючи Його Іваном Івановичем, перекинувши Біблію. аж в кінці тицяти дулі в небо. „Тяжкий гіх!“ - пише В. Єфимов. Відвертим хамством виглядає сцена з вистави „Руфін і Прісцила“ за Лесею Українкою, у якій „персонаж Круста, приставивши до паху рулон з паперу на кшталт неприродної довжини дітородного органу, носиться по сцені з тим одороблом, наче дурень з писаною торбою“. Невже так можна виставляти твір ліричної Лесі?

Окрім критичних зауважень, так би мовити, стратегічного пляну, автор постійно вдається до зазначення тактичних помилок у виставах. І в цьому, треба йому віддати належне, він виявляє дивовижну обізнаність з реаліями різних епох. Він помічає у короля Ліра спортові „кросовки“, сучасний грецький танець „сіртакі“ у виставі за Лесею Українкою „Оргія“, кучерявого Нестора Махна з шаблею при боці, газову лампу у давньому монастирі, горілку в пляшці зеленого, а не білого кольору, церковний свічник у приватній садибі, бюстонош поверх сукні, а не під нею, та інші недоречності від незнання та недогляду постановників. Я теж зауважив на світлин з вистави „Тасмична пригода в готелі Грін-фінгерс“ стілець та стіл з абсолютно радянської дійсності.

У читача принципів, деколи занадто принципів рецензій може скластися враження, що В. Єфимов має вороже наставлення до сучасного театру. Аж ніяк ні! Він театр любить і саме тому ходить на усі вистави і пише гостро, непримиренно про те, чого в театрі не повинно бути. В одній з рецензій він із сумом констатує: „Справді, мій рідний Дніпропетровськ ще й досі залишається в СРСР, хоча та держава вже давно не існує“. Чи не з радянського часу прийшло гримке радіоголошення в театральній залі: „Квіти від губернатора Миколи Швеця!“, хоча самого губернатора годі було й шукати в театрі... Чи ж не боляче усе це усвідомлювати?

Серед статей є також ілюстрована розповідь про гостя з Америки – Заслуженого артиста України Ростислава Василенка, який відвідав місто у 2003 році. Закордонний лицедій ніби підкреслив згаданий висновок В. Єфимова: „Україна зараз не зовсім українська, на кожному кроці чуємо російські та зарубіжні пісні“.

Варто прислухатися до гострих зауважень В. Єфимова, що стан України змінився. А поза її межами теж варто прочитати його книжку хоча б для того, щоб збагнути, яким має бути справжній театр. У цій короткій рецензії важко переказати усі мотиви збірника на 340 сторінок, тому раджу подбати про його придбання, звернувшись до автора на адресу: вул. Лабораторна, 18, Дніпропетровськ, 49010 Ukraine. Електронна пошта: jumbo@fregat.com

Приємних зустрічей з театром!

Левко Хмельковський

Д-р ЮЛІАН ЄВГЕН РАБІЙ

КНЯЖИЙ ГОРОД САМБІР

На багатому архівному матеріалі автор розкриває яскраву картину суспільного життя та національно-визвольної боротьби одного з найдавніших галицьких міст. З виходом цієї цікавої книги у світ українське краєзнавство збагатиться новою цінною працею, яка послужить доброю основою для написання нових досліджень історії Самбора і Бойківщини в цілому.

Видання:

Самбірського Музею
„Бойківщина“

Редактор:

Роксоляна Данчин,
Завідувач музеєм

Наукові коментарі:

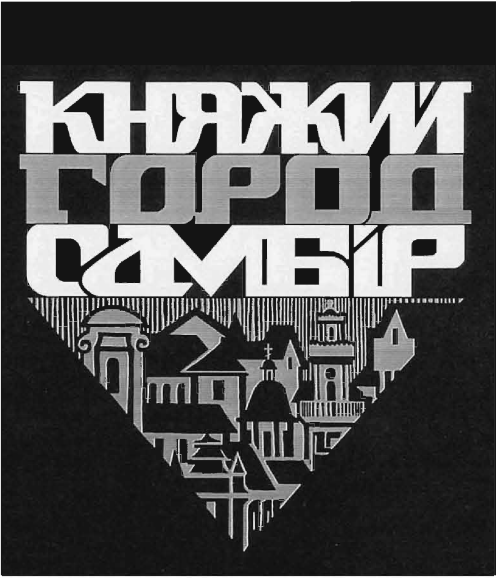
Іван Паславський
і Левко Войтович

Художник:

Валерій Маруняк

Друкарня:

отців Василян, Жовква,
Львівська обл., 1999 р.



Книга в твердій обкладинці,
422 сторінки, ілюстрована фотографіями і картами.

Ціна:

20 амер. дол. і пересилка 4.95 дол.

Замовлення надсилати:

BOHDAN RABIJ, 2329 Sunset Ave., Utica, NY 13502
Tel.: (315) 735-8957



Ми можемо приготувати
для Вас українські страви
на святочні дні.

1. Вареники з картоплею і цибулею	6	дол.	тузін
2. Вареники з капустою	7.50	дол.	тузін
3. Вушка	7.50	дол.	тузін
4. Голубці з грибами	6	дол.	1/2 тузень
5. Пісний борщ	5	дол.	1/4 галона
6. Грибова підливка	8	дол.	1/4 галона

Замовлення можна відбирати в м'ясній крамниці Бачинського:
East Village Meat Market, 139 2nd Ave., New York, NY
або в бюрох УНСоюзу

У справі замовлення просимо телефонувати на Союзівку
1(845) 626-5641

НА ДОЗВІЛЛІ

DVD несе старі святвечірні традиції у нові часи

АРЛІНГТОН, Ва. – Підприємство „Ukraivin“ випустило новий двогодинний англomовний відео-диск (DVD) „Український-Свят Вечір“, на котрому подано точні вказівки та рецепти-приписи найбільш популярних і традиційних святвечірніх страв, які модифіковані для сьогоднішніх зайнятих кухарок і розраховані на теперішнє модерне кухонне обладнання.

Кухар і ведучий Павло Червоняк проводить глядача від рецепти до рецепти-припису і це заощаджує час і працю. Разом з поданими на відео-диск рецептами-приписами, котрі можна видрукувати, глядач навчиться, як дати собі раду з підготуванням традиційного українського Святвечора. Деякі страви треба приготувати традиційним способом – це кутя та узвар, а інші способом заощадження часу – пісний борщ і тісто на вареники, вушка, студенець з риби і голубці.

„Як і в інших культурах, велика частина української культури збережена через дотримання свят, звичаїв і страв. Тому, що варення і печення можуть бути складними, застосувати надруковану рецепту-припис не завжди є достатнім – побачити і почути поради – це завжди допомагає“, – пояснює директор і заступник режисера Татяна Терлецька.

Т. Терлецька разом з співавторами Катериною Слоневською-Нтеп і Марійкою Лішак (секретар 15-го Відділу УНС) виростили в українських домах і навчалися традиційного українського кухарства від своїх матерів і бабунь. Т. Терлецька, яка понад 20 років працює у телевізійній галузі, пояснює „рік тому Марійка, Катерина і я допомагали місцевому Відділові Союзу Українок організувати курс печення бабок і пасок. Зацікавлення тим курсом було велике, і тоді ми усвідомили, що також

існує велике зацікавлення українською кухнею та втриманням живими наших традицій, і вирішили заповнити існуючу прогалину. Крім того, багато рецептів-приписів наших мам і бабунь втрачається, а їх треба зберегти та передати наступному поколінню, що ми й сподіємося, зробить цей відео-диск. Створюючи його ми намагалися подавати традиційні рецепти-переписи з якнайбільшим заощадженням часу, беручи до уваги, що в сьогоднішній час у сім'ях, де обидвоє батьків працюють, важко приходиться з дня на день, не говорячи вже про підготування 12 пісних святвечірніх страв“.

На відео-диск є також інформація, котра вивчає українські святкові традиції та звичаї. Крім того, є на ньому й традиційні українські колядки, виконані на бандурі відомою артисткою Олею Ходою – Фриз (www.olyfryz.com), яка вже понад 20 років виступає перед публікою.



За більш докладними інформаціями чи щоб замовити цей відео-диск, зверніться за адресою www.ukraivin.com або на адресу: Ukraivin Productions, PO Box 2737, Arlington, VA 22202. Ціна – 35.95 дол., включно з пересилкою.

ФІЛАТЕЛІЯ

Листопад-грудень: нові марки України

25 листопада пошта України випустила нову художню поштову марку „Церква св. Варвари у Відні“ з купоном. На полях – текст українською та англійською мовами: „Українські храми за кордоном“ та „Ukrainian temples abroad“. Дизайн Марії Гейко,

автор штемпеля у Києві – О. Сталмокас, у Відні – І. Турецький. Вводяться в обіг нові художні поштові марки серії „Скарби музеїв України“, надруковані у вигляді зчіпки з двох марок та купона: „Архангел Михаїл. I пол. XIV ст. с. Дальова“, „Теофіл Копистинський. „Далматинка“. 1872 р.“. Текст на купоні: „Наукомистецька фундація Митрополита Андрея Шептицького – Національний музей у Львові“.

Номинал кожної марки – 70 к. Кількість зчіпок в аркуші – 4.

Дизайн марок і купона Світлани Бондар. Художник штемпеля Олександр Сталмокас. Текст на полях українською та англійською мовами: „Національний музей у Львові – визначна скарбниця духовно-мистецьких надбань нації. Присвячується 100-річчю заснування“ та „Dedicated to 100th Anniversary of Foundation“.

16 грудня вводиться в обіг поштові марки п'ятого випуску стандартних поштових марок з літерним позначенням ціни: марка „N“ – братки, а також марка „L“ – шипшина.

Художник Олександр Сталмокас. Нові художні поштові марки серії „Український народний одяг“

вводяться в обіг 20 грудня у вигляді зчіпок з двох марок та поштовий бльок: „Житомирщина. Святий Меланки та Василя“, „Житомирщина. Святий Зосима“, „Рівненщина. Святий Юрія“, „Рівнен-

щина. Святий Петро і Павло“, „Волинь. Святий Благовісника“, „Волинь. Святий Миколая“. Номинал кожної марки – 70 коп. Бльок „Український народний одяг“ має усі чотири марки. Художник Микола Кочубей.

11 листопада введено в обіг художні поштові марки „З Різдом Христовим!“ і „Новорічна“. Художник Тетяна Нестерова.

Нова марка „Дмитро Яворницький (1855-1940)“ введена в обіг художня поштова марка 11 листопада. Художник – Василь Василенко. В листопаді побачили світ нові конверти з оригінальними марками



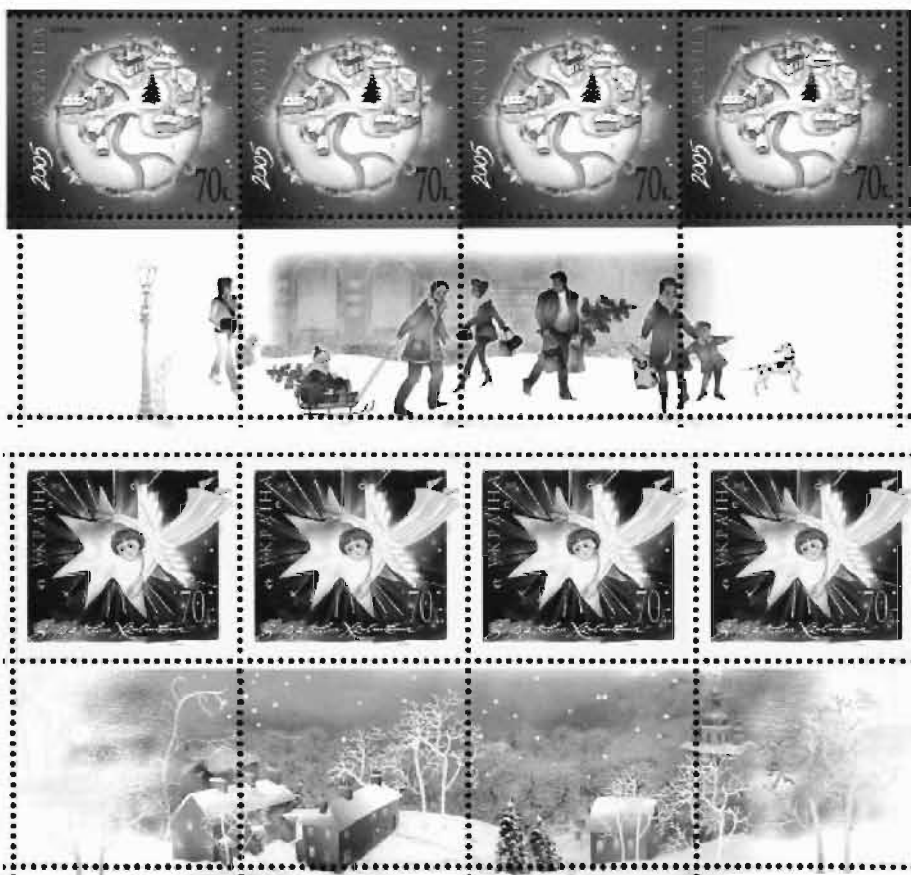
„Костянтин Данькевич (1905-1984)“, „Опанас Сластіон. 1855-1933“, „День Святого Миколая“, нова поштова картка „З Новим роком!“ з оригінальною маркою

Л. Хм.

Свідок історії



Філателістична компанія „Кенмор“ запропонувала колекціонерам придбати поштову марку 1939 року „Карпатська Україна“. Цікава історія цієї мініатюри. 2 березня 1939 року сойм в Хусті проголосив Карпатську Україну незалежною і 15 березня Чехословаччина випустила марку з українськими написами „Карпатська Укаріна“ і „I Сойм. 2.III.1939“ – на знак автономії нового утворення. Проте вже наступного дня Угорщина загарбала Закарпаття і марка так і не з'явилася на листах. Її можна придбати за 17.50 дол., звернувшись на адресу: Kenmore, 119 West St., Milford, NH 03055.



Баль Дебютанток СУМ – 2006 р.
Субота, 11-го лютого 2006 р.

Marriott Westchester
670 White Plains Road
Tarrytown, NY

За дальшими інформаціями звертатися до КУ СУМ на ч. тел.: (845) 647-7230 або www.cym.org

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україну: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

 Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION

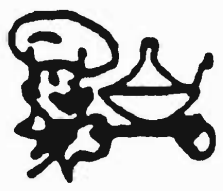
(212) 614-3283

Ukrainian East Village Restaurant

BUFFET-STYLE CATERING

140 SECOND AVENUE
(BET. 8TH & 9TH STS.)

NEW YORK, NY 10003



WE SERVE
WONDERFUL FOOD



**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ



мінімум
10 фунтів

ЛІТАКОМ



2-3 тижні
мін.
10 фунтів

ДОЛЯРИ



Пересилка
і
доставка

ЕЛЕКТРОНІКА



220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ
ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО
НАРОДНОГО СОЮЗУ!**

• ДО ВІНАЙМУ •

Помешкання в Ірвінгтоні, Н.Дж.
недалеко транспорту. Інформації
(973) 992-0672 в будні дні
(973) 374-7727 в неділю
9:30 – 11:30 ранку

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для опіки над
старшим подружжям
в їхньому домі у Silver Spring, MD.
Тел.: (845) 756-2348 або
(301) 439-7484

Потрібна особа або мала родина до-
глядати за господарством взаміну за
житло. Чудовий гірський краєвид, став,
35 акрів землі, оточене річкою
Kaaterskill creek. Побажане основне
знання водопровідництва та елек-
трики. Праця відтепер.
Телефонувати на число:
(917) 225-2635

Жінка з України, 56 р.,
шукає будь-яку працю
з проживанням
Тел.: (732) 761-0859



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

В Л А С Н И К

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660





**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

Залишив нам храм-перлину

Від усієї гантерської громади прощаючи св. п. Юрія Костива, маю уповноваження ствердити, що помер великий патріот української землі. Вже малим хлопцем відчував любов і хист своїх рук до дерева, але замість різьбити коників чи пташок – він різьбив маленькі кріси, бо вже тоді знав, що буде боротися за волю України.

Тут, на еміграції, будував храми нашої духовости, й одним з тих храмів є наша Гантерська церква – перлина українського архітектурного мистецтва.

Завдяки Юрієві Костеву, про нашу церкву писав престижний американський журнал „Нешенал Джеографік”. Завдяки Юрієві Костеву до нас приїжджали

автобуси, повні туристів з різних стейтів Америки оглядати цей храм, побудований без цвяхів і залізних шруб. Американські інженери й архітектори мусіли бачити це, щоб повірити.

Наша церква – це „Євшан-зілля”, з глибоким корінням у нашій українській землі, й там його будуть шукати наші покоління, коли побачать її.

Жителі Гантеру й околиці будуть завжди з вдячністю згадувати Юрія Костева як високоідейну людину й будівничого нашого храму, а на вічну дорогу передаємо йому символічну в'язку калини.

Ольга Кобзар,
Гантер, Н. Й.



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що дня 11 листопада, 2005 р. по довгій і тяжкій недугі, на 84 році життя, відійшов у вічність довголітній голова 163 Відділу Українського Народного Союзу у Філядельфії, Па.

бл. п.

ЯКИМ КОЗЕЛ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 16 листопада 2005 р. в Катедрі Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії у Філядельфії, Па., які відслужив парох катедри о. Іван Демків, а тлінні останки поховано на вічний спочинок на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

Сердечна подяка о. Іванові Демківу за поминальні Служби Божі і прощальні слова. Щира подяка похоронному заведенню Михайла Насевича за взірцеве переведення похорону, та невимовна подяка тим усім, що своєю присутністю звеличали похоронні обряди, що склали свої пожертви на Служби Божі, на квіти і за вислови співчуття.

У глибокому смутку залишені:

брат – МИХАЙЛО з родиною в Україні
племінники – ЯРЕМА з родиною в Україні
– ІВАН в Аргентині
кузини – МАРІЯ і РОЗАЛІЯ
та багато друзів і краянів в Америці

Вічна Йому пам'ять!

Нехай американська земля буде Йому легкою.



Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю, 25 листопада 2005 р., у Монтерей, Каліфорнія, несподівано відійшла у вічність, проживши 63 роки

бл. п.

ЯРОСЛАВА (СЛАВЦЯ) АСТРІД МИГАСЮК

Залишила в смутку:

брата – АДРІЯНА
тету – НАТАЛКУ ПРУЦ
кузинів – ГАЛЮ, АНЮ, ПЕТРА, МЕРІ, ОЛІВЕР
та дальшу родину:
МИРОСЛАВУ ПАЛАДІЙ із сином ЮРКОМ,
АНІЗІЮ МІРЧУК із синами ЯРЕМОЮ, о. РОМАНОМ
і ІГОРЕМ

Вічна її пам'ять!

За мову і зміст
посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає

ПОДЯКА

З волі Всевишнього відійшла у вічність
на 81-му році життя наша найдорожча, улюблена
МАМА, СЕСТРА, ТЕТА, БАБУНЯ і ПРАБАБУНЯ

сл. п.

АННА ЧОРНОБІЛЬ

Родина складає щиру подяку приятелям та знайомим, які своєю присутністю на похоронних відправах та висловами співчуття допомогли морально перенести це велике горе.

Дякуємо всім за особисті, письмові та телефонічні співчуття.

Щира подяка парохам церков св. Йосафата у Рочестері, о. Кирилові Енджелов за уділення св. Тайн у шпиталі та похоронні відправи.

Хористам дякуємо за спів під час Панахиди, а п. Парані Сміт за музичний супровід під час св. Літургії.

Особлива подяка п. Ірині Руснак за часті відвідини Нусі в часі її хвороби, за її приязнь, та за зворушливу промову в похоронному заведенні від 47-го Відділу Союзу Українок та Гуртка Книголюбів. Щиро дякуємо паням Союзнякам за прощання з Нусею поодинокими квітами.

Дякуємо всім Приятелям зблизька і далеко, які під час недуги підтримували з Нусею телефонічний контакт.

Щира подяка всім за св. Літургії, квіти та щедрі датки на добродійні цілі в її пам'ять.

НА СВЯТІ ЛІТУРГІЇ зложили:

Союз Українок Америки, 47-ий Відділ, Лідія і Богдан Крамарчуки, Марія Лозинська, Іван і Наталія Олексини, Богданна і Роман Ковальчуки, родини Турчиняків і Сточанських, Андрій і Юрій Чорнобіль, Леся Семків, Уляна і Сергій Bourque.

НА СТИПЕНДІЙНУ АКЦІЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ зложили:

по	1,000 дол.	Ірена і Гері Волфе, Андрій і Юрій Чорнобіль, Лідія і Рон Стівенс, Галя і Мирон Тицькі;
	250	Марія Крамарчук;
по	100	Лідія і Богдан Крамарчуки, Леся і Ярема Павловичі, M.J. Cummings V. Campanaro, Trident Precision Manufact. Inc.;
по	50	Ольга Бойко Зацухна, Аріядна Лапичак Бах, Анна і Микола Єйни, Богданна і Роман Ковальчуки, Ірина Михайлюк, Володимир і Ірма Пилишенки, Ірина Руснак, Таня Шутер, Connie E. Grego, John Petrillo, Rotenberg and Co. LLP, Bernadette Lefrois, Deborah A. Anthony, Cartland and Jacqueline Juorpeson;
	40	Марія і Петро Лещинини;
	30	Лідія і Остап Захарків;
по	25	Уляна і Мирон Бабюки, Джуи і Орест Бабюки, Ірина Гафткович, Адріяна Делькевич, Люба Делькевич, Люба Домбчевська, Слава і Анатолій Коба, Христина Ковч, Нона Кравс, Марія Крижанівська, Роман Куціль, Іванна Мартинець, Мирослава Приймак, Дарія Тишовницька, Lonnie and Sam Campanaro;
по	20	Стефанія і Франк Вовковичі, Рональд Вирста, Марія і Йосиф Костіви, Марія і Микола Лилаки, Катерина Лялька, Володимир Юзьків, Надія Мельницька, Анастасія Смеречинська, Стефанія Стенфілд;
по	10	Емілія Адамчук, Дарія і Михайло Лесіви, Ольга Лупиніс, Стефанія Слюзар, Анна Сохоцький, Марія Сипливий, Mardan Tool and Die Co. Inc.

НА УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ В НЬО-ЙОРКУ:

50 дол. Людвиг Бах.

Нехай Всевишній винагородить Вас всіх своїми безмежними ласками, а дорогій Нусі дарує вічність у Царстві Небеснім,

РОДИНА

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НД/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ НЬО-ЙОРК



Ділимося сумною вісткою з членами
і українською громадою, що 4 жовтня 2005 р.
відійшов у вічність довголітній член
Лікарського Товариства

СВ. П.

д-р ЮРІЙ СТЕФАНІВСЬКИЙ

Горем опечаленій родині Покійного
висловлюємо наше щире співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА УЛТПА



UKRAINIAN AMERICAN SPORTS CENTER
„TRYZUB“
УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК
„ТРИЗУБ“



Ділимося сумною вісткою, що 17 листопада 2005 р.
відійшов у вічність член управи Українського
Спортового Осередку „Тризуб“
у Філядельфії

бл. п.

СТЕФАН РОМАНКО

Довголітній член управи, дорадник Комітету
інвестицій та видатний громадський діяч у Філядельфії.

Засмученій Родині складаємо
наші щирі співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА УСО „ТРИЗУБ“



З глибоким жалем і смутком ділимося з рідними і приятелями
сумною вісткою, що 22 листопада 2005 р. відійшла
у Божу вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

АННА НАТИНА
з ЛИСЕЙКІВ

нар. 3 червня 1920 р. в Самборі.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 28 листопада в україн-
ській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св.
Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:

- донька – СЛАВА МУЛИК з мужем ЯРОСЛАВОМ
 - донька – ЛЮБА КАСІЯН з мужем ВОЛОДИМИРОМ
 - син – ВОЛОДИМИР
 - внук – ІГОР МУЛИК з дружиною ЛІСОЮ і діти
ДЖАНАТИН, АЛЕКСАНДЕР і ГРАСІЯНА
 - внучка – МАРТА з мужем КРИС БАКСЕР
 - внучка – ОКСАНА з мужем ДЖЕЙМС ГИРЛІ
 - внук – СТЕФАН КАСІЯН
 - внучка – ЛЯРИСА КАСІЯН
 - внучка – АДРІЯНА з мужем МИЧЕЛ ФРІМАН і донею АЛІСОЮ
- ближча та дальша родина в Канаді та Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів просимо складати пожертви на: Будівельний Фонд
церкви св. Івана Хрестителя у Виппані, Н. Дж.,
Український Музей в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою, що в суботу,
19 листопада 2005 р. відійшов у вічність
на 74-му році життя наш найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

БОРИС БІЛОКУР

У глибокому смутку залишилися:

- дружина – ЛІДА з дому ШКІЛЬНА
- сини – АНДРІЙ з дружиною ПАТРИЦІЄЮ та дітьми
МАКСИМОМ, ЛІДОЮ-КЛАРОЮ та
ГЕНРІЄТОЮ-РОЗОЮ
- МАРКО
- брат – АНАТОЛІЙ з родиною

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів просимо жертвувати на
стипендійний фонд ім. Бориса і Ліди Білокур.
UCONN FOUNDATION
2390 Alumni Drive, Unit 3206, Storrs, CT 06269



Ділимося сумною вісткою з родиною, друзями і знайомими,
що 25 листопада 2005 р. упокоївся в Бозі
після короткої важкої недуги

бл. п.

АНДРІЙ СТАХІВ

нар. 17 лютого 1925 р. в Сопошині, Жовква, Україна.

ПОХОРОН відбувся 30 листопада 2005 р. з української католицької церк-
ви св. Михаїла в Йонкерсі, Н. Й. на цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й.

Залишив у глибокому смутку:

- дружину – ЄФРОСИНІЮ
 - дітей – МИХАЙЛА, ОКСАНУ і ХРИСТИНУ з родинами
 - сестер – МАРІЮ і ОЛЬГУ з родинами в Україні
- та дальшу родину.

Вічна Йому пам'ять!

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.
Святкування роковин.
ОПЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

**LAW OFFICES OF****ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей (Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
Оформлення Заяв на Лотерію Зеленої Картки
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • (212) 228-3029

**Fregata TRAVEL SERVICE, INC.**

250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRLINE
TICKETS FROM USA TO
KYIV, LVIV, ODESA
and WARSAW

Restrictions Apply

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972
Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com



ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ



ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забори, концерти, фестивалі і приватні прийняття.
Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail ok1band@yahoo.com
website: www.fata-morgana-band.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.6¢/min.
LDPOST
1-800-449-0445
WWW.LDPOST.COM

КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC



Board Certified: Cardiovascular Disease,
Interventional, Nuclear Cardiology
and Internal Medicine.

Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах

776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-5545

1432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

Понад 30,000 читачів
тижнево дивиться
на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!

КАРПАТИ

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189**в Торонто (416) 761-9105**

e-mail: nsemczys@aol.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ**ВІЗИ • АВІАКВИТКИ****ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США****СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!